



ДОНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
УПРАВЛЕНИЕ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ПОВЫШЕНИЯ  
КВАЛИФИКАЦИИ

Кафедра «Иностранные языки»

## Учебное пособие

**«Теоретические аспекты  
анализа научного текста в  
современном французском  
языке (семантика,  
грамматика, письмо)»**

**Aspects théoriques de l'analyse  
du texte scientifique en français  
modern (sémantique,  
grammaire, lettre)**

Авторы  
Вартанова Н.Г., Голубева А.Ю.

Ростов-на-Дону, 2017

## Аннотация

Учебное пособие представляет собой сборник научных, профессионально-ориентированных текстов, рассматриваемых и анализируемых с позиции следующих теоретических аспектов: семантика, грамматика, письмо. Предназначено для использования на занятиях.

Методическая значимость и новизна пособия заключается в представлении стратегий послевузовского изучения иностранного языка в магистратуре и аспирантуре на основе современных стандартов компетентностного подхода в процессе формирования специалистов, на высоком уровне владеющих иностранным языком. В пособии представлено большое количество теоретического материала упражнений и тестов, содержащих стратегии обучения иностранному языку, позволяющих магистрам и аспирантам овладеть методикой самостоятельной работы послевузовского изучения иностранного языка.

## Авторы

к. филол. наук, доцент кафедры «ИЯ»  
Вартанова Н.Г.

к. филол. наук, доцент кафедры «ИЯ»  
Голубева А.Ю.





## Оглавление

<b>Введение .....</b>	<b>4</b>
<b>SECTION 1 COMPRÉHENSION ÉCRITE LA LECTURE ET LA SYNTHÈSE DES INFORMATIONS.....</b>	<b>5</b>
CHAPITRE 1 LES DIFFÉRENTS TYPES DE TEXTES AVEC LEUR DÉFINITION.....	5
CHAPITRE 2 ANNOTATION DE L'ARTICLE TIRÉ DU JOURNAL .....	12
CHAPITRE 3 ANALYSE DE TEXTE SCIENTIFIQUE EN FRANÇAIS .....	16
CHAPITRE 4 ANALYSE DE TEXTE SCIENTIFIQUE EN RUSSE АНАЛИЗ НАУЧНОГО ТЕКСТА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	23
<b>SECTION 2 CONVERSATION.....</b>	<b>30</b>
<b>SECTION 3 LA LETTRE.....</b>	<b>33</b>
<b>SECTION 4 LA GRAMMAIRE .....</b>	<b>44</b>
СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН (CONCORDANCE DES TEMPS) КОСВЕННАЯ РЕЧЬ (DISCOURS INDIRECT) .....	44
CONDITIONNEL УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.....	52
SUBJONCTIF СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.....	64
GÉRONDIF Деепричастие .....	75
INFINITIF НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ ФОРМА ГЛАГОЛА .....	76
<b>Библиографический список .....</b>	<b>82</b>



## ВВЕДЕНИЕ

Данное учебное пособие имеет своей целью обучение магистров и аспирантов технических университетов устной и письменной научной речи на французском языке, развитие навыков разных видов речевой деятельности – говорения, чтения и письма. Также представлен раздел, посвященный совершенствованию знаний грамматики французского языка. Оно составлено в соответствии с требованиями действующей программы по французскому языку для неязыковых специальностей высших учебных заведений.

В основе построения учебного пособия лежат принципы коммуникативной направленности во взаимосвязи с грамматической основой.

Данный подход определяет и структуру пособия, которая в определенной мере отражает последовательность этапов работы аспиранта над научной проблемой: Section 1 – Compréhension écrite – работа с текстом (TYPESETEXTES), извлечение информации (ANNOTATIONDEL'ARTICLE) и ее обобщение в виде реферативного обзора (как на русском, так и на французском языках), изучение имеющейся литературы; SECTION 2 – Conversation – определение темы исследования, методов и представление полученных результатов; Section 3 – LaLettre – ведение переписки с издательствами и оргкомитетом конференции по поводу публикации статьи или участия в конференции; Section 4 – Lagrammaire – рассмотрение грамматического строя французского языка на серьезном уровне, выполнение грамматических упражнений и тестов. Лексический диапазон учебного пособия охватывает широкие пласты научной и профессиональной лексики, что позволит магистрам и аспирантам значительно расширить свой словарный запас.

## SECTION 1

### COMPRÉHENSION ÉCRITE LA LECTURE ET LA SYNTHÈSE DES INFORMATIONS

#### CHAPITRE 1

#### LES DIFFÉRENTS TYPES DE TEXTES AVEC LEUR DÉFINITION

##### Définir un type de texte

- **Analyse** a. Œuvre d'imagination en prose, assez longue qui présente et fait vivre dans un milieu des personnages donnés comme réels, nous fait connaître leur psychologie, leur destin, leurs aventures.
- **Biographie** b. Texte littéraire très libre traitant d'un sujet qu'il n'épuise pas ou réunissant des textes divers publiés auparavant, sur un même thème.
- **Critique** c. Discours écrit par lequel on accuse quelqu'un en énumérant ses fautes et ses torts.
- **Chronique** d. Texte qui rassemble les éléments de connaissance concernant un sujet donné en un ensemble cohérent.
- **Éditorial** e. Ensemble d'extraits d'articles qui donne un aperçu des différentes opinions sur l'actualité.
- **Entretien** f. Texte qui décompose les éléments constitutifs d'un sujet, afin d'en saisir les rapports et d'en donner un schéma d'ensemble.
- **Essai** g. Texte qui analyse et porte un jugement sur un phénomène social, sur un ouvrage ou sur une œuvre d'art.
- **Mémoire** h. Texte qui émane de la direction d'un journal ou d'une revue, et qui reflète une orientation générale concernant un sujet d'actualité ou la tendance de fond du numéro. Il est souvent écrit par le directeur d'édition ou le rédacteur en chef.
- **Plaidoyer** i. Texte qui porte sur un domaine particulier ou prend position par rapport à un sujet d'actualité. Fortement marqué par le style et la sensibilité de l'auteur, il présente une vision personnelle du sujet traité.
- **Préface** j. Écrit destiné à exposer et à soutenir une thèse auprès d'une instance académique.
- **Reportage** k. Texte en forme de dialogue.
- **Réquisitoire** l. Texte qui a pour objet l'histoire d'une vie.

## Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

- **Revue de presse** m. Texte placé en tête d'un livre et qui sert à le présenter au lecteur.
- **Roman** n. Texte défendant une idée, une personne ou une institution.
- **Synthèse** o. Texte dans lequel on relate de manière vivante ce qui a été vu et/ou entendu.

### Repérage et hiérarchisation des idées

#### Repérer les implicites

Désormais astreint à davantage fréquenter les festivals de BD que les festivals de cinéma, je n'ai pas pu, comme prévu, me rendre à Cannes. Ah, dire que les effluves de jasmin, le soir, aux abords de l'hôtel Martinez, avant de partir en décapotable pour une fastueuse réception dans une villa sur les hauteurs de la ville, dire que cela ne m'a pas manqué, ce serait mentir. Heureusement, je n'ai pas pour autant été privé de fête puisque Fluide glacial célébrait ses 30 ans et toutes ses dents, et pour l'étourdissante nouba, où tout le gratin du dessin était convié, cette teuf restera mémorable.

Sensible aux parfums les plus subtils, j'ai aussi été comblé en allant me promener à Bagatelle, sublime jardin de l'ouest parisien. Au détour d'une allée de la roseraie en pleine explosion printanière, une affolante fragrance fit frissonner ma narine. Me penchant sur le rosier d'où émanait le parfum, je découvris le nom de la belle. « Cannes Festival », indiquait la plaque émaillée piquée dans l'humus. Cette errance florale m'avait ramené en imagination sur la Croisette. Et quelle émotion en lisant la date de naissance : 1956 ! Quel(le) quinagénaire n'envierait pas cette fraîcheur pleine de promesse. Ni lifting, ni collagène, juste un coup d'arrosoir régulier, une coupe annuelle griffée Nicolas le Jardinier, et hop, c'est la renaissance. « Mignonne », lançai-je à ma compagne qui s'attardait à admirer des iris somptueux, « allons voir plus loin. » À deux pas, ne voyez pas malice dans le rapprochement, s'épanouissait la rose « Catherine Deneuve ». Au parterre d'à côté – surprise ! -, la « Louis de Funès » m'a souri de ses réjouissants pétales. En descendant les marches du belvédère d'où le regard embrasse tout ce féérique jardin, j'ai entendu l'appel du paon : « Léon, Léon ! » À Cannes, il faut jouer des coudes ou recourir à un périscope pour espérer admirer les somptueuses robes arborées par des actrices parées comme des princesses. À Bagatelle, j'en ai pris plein les yeux sans bousculade. Le paon, qui est un gallinacé de la famille des dindes – comme certaines comédiennes – aime à se pavaner. N'en déplaise aux misogynies, c'est le mâle qui déploie en éventail les plumes de sa queue tachetée d'ocelles merveilleuses. Avec mon visiophone, j'ai filmé

tout ça, et l'ai envoyé aussi sec, via le Net, à mes amis coincés au Festival.

La réponse n'a pas tardé, par SMS : « Albert, T1RO. »

**Exercice1.** 1. La chronique d'Albert Algoud, publiée dans *À Nous Paris*, évoque la promenade de l'auteur en compagnie d'une femme dans la roseraie du jardin de Bagatelle. Lisez cette chronique et dites si le journaliste établit une relation entre cette promenade et le Festival de Cannes ou l'anniversaire de la revue *Fluide glacial*. Retrouvez le passage du texte qui l'explique.

**Exercice2.** Repérez tous les points communs entre les deux endroits et/ou événements.

**Exercice3.** Relevez les éléments du texte qui opposent ces deux événements.

**Exercice 4.** La chronique d'Albert Algoud contient un passage qui renvoie le lecteur à sa connaissance de la littérature française. Retrouvez-le.

### Analyse d'un texte en vue d'une reformulation

#### La colle dans tous ses états

L'homme de Néandertal avait déjà inventé la colle ! Il fabriquait des adhésifs à base de brai de bouleau<sup>1</sup>, matériau qui a continué à être exploité jusqu'à nos jours !

C'est ce que révèle l'analyse physico-chimique de résidus d'agré-gats conservés sur des sites archéologiques. L'analyse des résultats de chromatographie et de spectrométrie de masse effectuée par Martine Regert (Laboratoire du Centre de recherche et de restauration des musées de France) et les travaux de Michel Barquins (Laboratoire de physique et mécanique des milieux hétérogènes) permettent de re-tracer la vie des adhésifs au cours des siècles.

Depuis les découvertes de notre ancêtre éloigné, les substances naturelles utilisées dans la production des colles se sont diversifiées, en particulier à partir des âges des métaux, grâce à une meilleure maîtrise des arts du feu. On utilise alors les résines de conifère (Europe) et de pistachier (pourtour méditerranéen). Au Néolithique, la cire d'abeilles recouvre l'intérieur des céramiques pour les rendre imperméables aux liquides ; puis elle est utilisée, mélangée au bitume, à la poix et à de la résine de pistachier, pour calfater les bateaux phéniciens et assyriens et, dès la plus Haute Antiquité, pour réaliser des sceaux qui fermaient symboliquement les plis et portaient la marque du poinçon indiquant l'identité de l'expéditeur.

Quant au bitume, dont la plus ancienne utilisation connue remonte à plus de 35 000 ans, au Paléolithique moyen en Syrie, il a été

largement exploité dans le monde méditerranéen. C'est lui qui, depuis 3 350 ans, maintient en place les barrettes de lapis-lazuli et autres pierres précieuses sur le masque de Toutan khamon. Les résines de conifères et la gomme arabique ont servi à maintenir les pigments colorés des sarcophages, pigments qui ornent aussi les papyrus. Pour les manuscrits sur parchemin, puis sur papier, du Moyen Âge et du début de la Renaissance, les pigments sont liés entre eux à l'aide de blanc et de jaune d'œuf et de miel. Le latex (et sa forme coagulée, le caoutchouc), à la base de nombreuses colles modernes, était déjà utilisé, il y a 3 000 ans par les Olmèques, pour imperméabiliser les toiles tissées.

Deux découvertes marquent un tournant : l'Écossais Charles Macintosh trouve en 1823 le solvant idéal du caoutchouc, le naphta ; l'Américain Charles Goodyear découvre en 1840 la vulcanisation par le soufre. Enfin, la seconde moitié du xix<sup>e</sup> siècle voit l'extraction de nouvelles matières naturelles et la synthèse de produits innovants.

Aujourd'hui, les colles naturelles plus ou moins transformées sont toujours utilisées, notamment dans les pays nordiques. Ailleurs, elles sont combinées ou remplacées par des adhésifs synthétiques. Par le jeu des mélanges et de: additifs des milliers de formulations naissent chaque jour. La colle a encore un bel avenir devant elle...

### Exercice5.

- En regardant l'image globale du text **La colle dans tous ses états**, dites s'il s'agit plutôt :
  - d' une chronique historique parue dans une revue scientifique
  - d' un article paru sur le site d'un magazine scientifique
  - d'un compte rendu paru sur un webzine
- En regardant le titre et le chapeau de cet article, dites s'il est plutôt destiné :
  - au grand public
  - aux physiciens
  - aux amateurs de vulgarisation scientifique
- Lisez le titre et le sous-titre du document. Pouvez-vous prédire le thème traité ?
  - Repérez chaque partie visible du texte et dites quelle est sa fonction dans l'organisation d'ensemble.

Le Monde

SPÉCIAL SALON DU LIVRE

AFRIQUE SUBSAHARIENNE

Une nouvelle génération de romanciers africains

Dépasser la négritude

« Littérature de l'anomie et de la déviance, de la subversion, de la destruction et de la décomposition... expression des complexes, des traumatismes, des refoulements... image d'une contre-société, d'une contre-culture... lieux et non-lieux des turbulences dont le passage à l'univers littéraire s'effectue par des ruptures, des dissociations, des collisions, des explosions... l'écriture est une décharge électrique » : il y a cinq ans, le professeur congolais

Georges Ngali, s'interrogeant sur les « nouvelles conditions d'émergence d'une pensée africaine », décrivait ainsi le nouveau discours littéraire (L'Errance, L'Harmattan, 1999).

L'essentiel de l'esprit du temps ainsi caractérisé, et singulièrement celui de la nouvelle génération des intellectuels et écrivains de l'Afrique noire, que pouvons-nous ajouter pour cerner plus spécifiquement les romanciers actuels ? Constatons d'abord que cette nouvelle génération est en rupture affirmée avec celles qui l'ont précédée, et qui avaient vécu, en gros, sur les principes énoncés par le mouvement de la négritude.

Avec ce mouvement, fondateur de la littérature négro-africaine, Césaire, Senghor et leurs compagnons avaient ouvert un nouveau champ littéraire qui rompait, lui aussi, en son temps, avec toute la littérature hexagonale. Les points d'ancrage de ces rebelles étaient, culturellement, la civilisation africaine et ses succédanés créoles ; et, socialement, la dénonciation du racisme, de l'oppression coloniale et de l'esclavage. La prise de conscience de cette histoire différente et d'un statut existentiel inacceptable fut donc à l'origine de cette rupture et de cette innovation. La revue *Présence africaine*, créée en 1947 par Alioune Diop, joua immédiatement le rôle d'instance de légitimation, indépendante d'un milieu littéraire parisien dont elle se marginalisa durant quarante ans. D'autres instances apparurent ensuite – les revues *Abba* au Cameroun et *Éthiopiennes* au Sénégal en particulier -, et avec elles une deuxième génération d'écrivains comme Mongo Beti, Cheikh Hamidou Kane, Massa Makan Diabate, Alioum Fantouré, Valentin Y. Mudimbe, Ahmadou Kourouma.

La troisième génération fut illustrée par Tierno Monenembo, Willem Sasine, Ken Bugul, Jean-Baptiste Dongala, Pius Ngashama, Boubacar Boris Diop, Sony Labou Tansi, Sylvain Bemba, Félix Tchikaya, Henri Lopes. On leur doit d'avoir répercuté dans leurs romans les angoisses suscitées par la détérioration de la situation politique et économique en Afrique.

Allégories tragiques

Les écrivains de la quatrième génération se positionnèrent de façons diverses face aux événements qui bouleversent et menacent leurs origines. Un courant majeur s'est d'ores et déjà imposé sur le plan

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

international : il met en scène les pouvoirs et les déboires africains sous forme d'allégories tragiques ou dérisoires, dont les acteurs se débattent dans un univers chaotique sans issue. C'est le champ ouvert par Monenembo, Sassine, Labou Tansi et Boris Diop et où s'inscrivent de jeunes auteurs déjà notoires : Tanella Boni, Kossi Effui, Oumar Kante, Kousi Lamko, Véronique Tadjou et le Malgache Jean-Luc Raharimanana...

Un deuxième champ fut créé essentiellement par les écrivains noirs exilés ou installés en France. Parmi eux le groupe plus restreint, qu'on désigne comme « le pré carré » (sic). Très médiatisés, car au cœur de l'institution littéraire métropolitaine, ils n'en sont pas moins talentueux. Citons Alain Mabanckou, Abdourahman A. Waberi, Sami Tchak, Florent Couao-Zotti, Patrice Nganang, Khadi Hane, Fatou Diome... Cette littérature issue de l'émigration est un peu comme l'arbre qui cache la forêt. En effet, sur le sol même du continent noir, se poursuit une abondante production, où romans et nouvelles du terroir décrivent surtout les populations locales et leur mal de vivre. Mais aussi leurs joies, leurs espoirs, leurs combats quotidiens.

Ainsi Abdoulaye Kane, Aminata Sow Faut, Aboubakri Lam au Sénégal, Pabe Mongo et Eugène Ebode au Cameroun Fatou Keita et Amadou Kone en Côte d'Ivoire, Tidjani Serpos et Jean Pliya au Bénin, Zamenga et Lomomba Emongo au Congo RDC, Monique Ilboudo et Sayouba Traoré au Bourkina, creusent un sillon profond, fertile et déjà exploité depuis Abdoulaye Sadjou jusqu'à Olympe Bhély Quenum. Cependant que s'accroît spectaculairement la participation féminine avec Angèle Rawiri, Philomène Bassek, Justine Mintsou, Léonore Miano, Sylvia Kandé, Sokhna Benga, Mariam Barry, Nafi Dia.

On ne peut clore ce trop rapide panorama sans signaler, dans les trois catégories de cette nouvelle génération, les expériences de transformation de la langue française. Ainsi par exemple, les romans créolisés de Raphaël Confiant et Patrick Chamoiseau ou encore, en Afrique, ceux d'Ahmadou Kourouma.

LILYAN KESTELOOT Professeur à l'Institut fondamental d'Afrique noire – Cheikh Anta Diop de Dakar.

**Exercice 1.** Observez le texte AFRIQUE SUBSAHARIENNE, et particulièrement ce qui entoure le texte. Puis, faites vos premières hypothèses de lecture pour l'identifier.

Quel événement a donné lieu à cet article ?

- une publication récente
- une conférence de presse
- un salon du livre

Dans quelle partie du journal se trouve cet article ?

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

Le sujet abordé par cet article concerne-t-il :

- un conflit culturel en Afrique ?
- un genre littéraire ?
- la littérature africaine ?

Dites pourquoi ?

**Exercice2.** Relisez les titres de cet article. Dites, en une phrase, quelles sont vos hypothèses quant aux thèmes qui peuvent y être traités.

**Exercice3.** Lisez les deux premiers paragraphes du texte. En quoi rappellent et confirment ils les thèmes signalés dans les titres? Relevez des expressions qui le justifient ( complétez le tableau.

« Une nouvelle génération de romanciers africains »	«Afrique subsaharienne»	« Dépasser la négritude »

a) Qu'est-ce qui caractérise cette nouvelle génération d'écrivains ?

b) Lisez le texte en entier. Résumez en une phrase le sujet de cet article.

c) Quelles sont les grandes parties qui composent ce texte?

d) Donnez un titre à chaque paragraphe de l'article. Relevez les éléments les plus importants de chacun d 'entre eux. Remplissez le tableau suivant :

	Titre	Éléments importants
1 paragraphe		
2 paragraphe		
3 paragraphe		
4 paragraphe		
5 paragraphe		
6 paragraphe		
7 paragraphe		
8 paragraphe		

e) En quelle langue écrivent tous ces écrivains mentionnés ? Dites pourquoi.

Pour cela, relevez dans le texte des expressions ou des indices qui révèlent cette langue.

## Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

Puis rédigez un texte pour expliquer les raisons de votre réponse à la question.

f) Donnez des exemples extraits de l'article.

g) Quelle phrase du 6<sup>e</sup> paragraphe révèle que les écrivains exilés en France, bien que connus et lus, sont minoritaires en nombre par rapport aux écrivains vivant en Afrique ou ailleurs ?

**Exercice 4.** L'auteur cite dans cet article un nombre très important de noms d'écrivains. À votre avis pourquoi ?

Quels sont ceux d'entre eux que vous connaissiez avant la lecture de l'article ?

## CHAPITRE 2

### ANNOTATION DE L'ARTICLE TIRÉ DU JOURNAL

#### Les expressions nécessaires pour analyser de l'article du journal

Cet article est tiré du journal de la revue	Эта статья взята из газеты, из журнала
L'auteur de cet article est ...	Автор этой статьи ...
Le titre de l'article L'article porte le titre	Статья называется
Il s'agit de Il est question de	Речь идёт о ...
Examiner	изучать
Estimer être d'avis Considérer	считать, что
l'exposé sommaire le précis	краткий обзор краткое изложение
Il est dit dans l'article que	В статье говорится, что
L'article porte sur qch, touche qch	Статья касается какого-либо вопроса
est consacré à qch	посвящена чему-либо
en ce qui concerne quant à qch	что касается чего-либо
relatif à qch étant donné que	относящийся к чему-либо поскольку
(en) tenant compte de qch	учитывая что-либо
donner les caractéristiques	давать характеристику

attacher de l'importance à qch	придавать чему-либо значение
je partage l'opinion de	я разделяю мнение
L'article présente intérêt pour un spécialiste	Статья представляет интерес для специалиста
L' article présente intérêt pour un profane	Статья представляет интерес для непосвящённого
En conclusion on peut dire	В заключении можно сказать

### EXAMPLE DE L'ANNOTATION DE L'ARTICLE SCIENTIFIQUE TIRÉ DU JOURNAL

#### Premier raid israélien sur Gaza depuis l'été

Le Monde.fr avec AFP et Reuters | 20.12.2014 à 01h06

En savoir plus sur [http://www.lemonde.fr/proche-orient/article/2014/12/20/premier-raid-israelien-sur-gaza-depuis-l-ete\\_4544090\\_3218.html#3v2kRBztsDFgIxCi.99](http://www.lemonde.fr/proche-orient/article/2014/12/20/premier-raid-israelien-sur-gaza-depuis-l-ete_4544090_3218.html#3v2kRBztsDFgIxCi.99)

Pour la première fois depuis le cessez-le-feu instauré au mois d'août, l'armée israélienne a à nouveau bombardé la bande de Gaza, dans la nuit de vendredi 19 à samedi 20 décembre après un tir de roquette provenant de l'enclave palestinienne.

Un porte-parole du ministère de la Santé de Gaza a indiqué que l'attaque n'a pas fait de blessés. L'armée israélienne a affirmé que celle-ci était dirigée « contre des infrastructures du Hamas » dans le sud de la bande de Gaza.

Vendredi, un tir de roquette provenant de Gaza a atteint un terrain vague dans le sud d'Israël, sans causer de dégâts matériels ni de victimes, a précisé la police israélienne. Une attaque attribuée par l'armée à « l'organisation terroriste du Hamas » qui « devra rendre des comptes à son sujet ». Le Hamas n'a pas revendiqué le tir.

Deux précédents tirs de roquettes palestiniennes n'avaient pas donné lieu à de représailles israéliennes...

#### ANNOTATION

**Le titre de l'article est** Premier raid israélien sur Gaza depuis l'été. **L'auteur de cet article est** François Béguin. **Article est tiré du journal** Le Monde. **Dans l'article on nous informe de** depuis le cessez-le-feu instauré au mois d'août, l'armée israélienne a à nouveau bombardé la bande de Gaza. L'article mentionné contient. **L'auteur accorde attention à ce que** un porte-parole du ministère de la Santé de Gaza a indiqué que l'attaque n'a pas fait de blessés.. **L'auteur fait des propositions concrètes** quant l'armée israélienne a affirmé que celle-ci était dirigée « contre des infrastructures du Hamas » dans

le sud de la bande de Gaza. **En conclusion** un tir de roquette provenant de Gaza a atteint un terrain vague dans le sud d'Israël, sans causer de dégâts matériels ni de victimes, a précisé la police israélienne.

**On doit souligner que** deux précédents tirs de roquettes palestiniennes n'avaient pas donné lieu à de représailles israéliennes.

**Il est à noter que** cet article est très intéressant, mais le problème est urgent. J'ai aimé cet article. **Le problème** du conflit israélo-arabe a longtemps préoccupés par le monde entier. **Je espère que** ce problème sera bientôt résolu. **Je pense qu'**une mauvaise paix vaut mieux qu'une bonne guerre.B

### Exercice1. Donne l'analyse de l'article

#### Grèce. Des nuances franco-allemandes, un accord sur le fond

Lionel Venturini

Lundi, 6 Juillet, 2015

Humanite.fr

Dans une brève allocution conjointe, Angela Merkel et François Hollande ont redit ensemble attendre de nouvelles propositions d'Alexis Tsipras, implicitement basées sur le plan Junker, qui a motivé la tenue du référendum.

Une allocution commune : le message est limpide pour signifier qu'il n'y aura toujours pas l'épaisseur d'une feuille de cigarette entre les positions de l'Allemagne et de la France à propos de la crise grecque.

Dans une position d'attente avant le sommet européen et une réunion de l'Eurogroupe de la zone euro demain, les deux responsables politiques ont pris acte des résultats, alors que le non est une claque pour eux. Moqué avant sa tenue, sinon considéré comme nul et non avenu, le referendum est devenu dans la bouche de la chancelière l'expression de la démocratie en Europe. « On a entendu le message de tous les partis démocratiques grecs » qui se sont réunis lundi sept heures durant avant d'adopter une déclaration commune, a même ajouté François Hollande. Le président français a « pris acte » du vote des Grecs, « nous le respectons » a-t-il insisté. Quand François Hollande note « la volonté des Grecs de rester dans la zone euro », la chancelière allemande s'est voulue cependant moins ronde. Si elle « respecte » elle aussi la décision issue du referendum grec, elle a plus insisté que le chef de l'Etat français sur la nécessité « d'écouter » aussi les 18 membres de la zone euro, car « ça aussi, c'est la démocratie. Nous avons une souveraineté partagée ». Pour la chancelière allemande, « les conditions de base ne sont pas remplies » pour « un programme à moyen terme pour la Grèce », manière de ne

pas relâcher sa pression sur Athènes. Un peu plus tôt dans la journée, son porte-parole, Steffen Seibert, ajoutait qu'il appartient désormais « à la Grèce et à son gouvernement » d'agir pour rester dans la zone euro. Le ministère allemand des Finances a par ailleurs affirmé qu'un allègement de la dette grecque n'était « pas un sujet ». Berlin porte ainsi un coup sévère aux espoirs de trouver rapidement une solution dans de nouvelles négociations avec ses partenaires européens. « Il y a place pour un équilibre entre solidarité et responsabilité » a nuancé François Hollande, solidarité due à l'intérieur de l'Union européenne, et « responsabilité » exigée dans les coupes budgétaires. « La porte est ouverte aux discussions », a expliqué le président de la République. Mais « nous avons fait des propositions très généreuses déjà » a insisté Angela Merkel, prenant la parole à la suite de son homologue français, en étant plus brève encore. Un « Nein » à l'« oXi » grec. Un « dîner de travail » entre les deux responsables devait suivre.

## **Exercice2. Donnez l'analyse de l'article Regain de tension à Notre-Dame-des-Landes**

<http://www.lefigaro.fr/actualite-france/2015/09/22/01016-20150922ARTFIG00115-regain-de-tension-a-notre-dame-des-landes-a-cause-de-la-visite-d-un-magistrat.php>

Plusieurs centaines d'opposants au projet d'aéroport se sont mobilisés ce mardi matin pour empêcher la venue d'un juge des expropriations, qui a dû faire demi-tour. Une autre manifestation doit avoir lieu cet après-midi à Nantes.

À Notre-Dame-des-Landes, le juge des expropriations, accompagné par les forces de l'ordre, pour pénétrer mardi matin sur le site du projet d'aéroport, a dû faire demi-tour face à la mobilisation des opposants au projet. Plusieurs centaines d'entre eux étaient présents aux aurores sur la ZAD, «la zone à défendre». Et six barrages avaient été édifiés dans la nuit de lundi à mardi pour entraver ses accès, notamment ceux menant aux maisons de trois familles menacées d'expulsion.

Dès 11 heures, soit une heure après l'arrivée et le départ quasi immédiat du juge, les barrages étaient en train d'être levés. «Il a constaté qu'il ne pouvait pas entrer, il est reparti comme il est venu», témoigne, satisfait, un habitant. Mardi après-midi, l'Acipa, l'association historique d'opposition au projet d'aéroport, a lancé un appel à un rassemblement de soutien devant le TGI de Nantes où, à 14 heures, doit se tenir l'audience d'expropriation des trois familles. A ce jour, 21 maisons et 5 fermes demeurent encore habitées sur la ZAD.

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

Les accès à deux routes départementales, portes d'entrée de la «Zad» -la «zone d'aménagement différé» que les opposants ont rebaptisée «zone à défendre»- avaient été bloqués dès 7 heures par des barrages routiers, à l'aide de tracteurs, chicanes ou encore pneus. Six barricades avaient en tout été dressées dans la nuit par plusieurs dizaines d'occupants de la «Zad», des paysans et membres d'associations opposées de longue date au projet d'aéroport, avait expliqué un «Camille» (surnom générique que se donnent les opposants) sur l'un des barrages, au carrefour des Ardillières, près de Notre-Dame-des-Landes.

Le magistrat devait selon cet occupant «faire des propositions en termes de relogement et d'indemnisations» aux locataires, «qui ont toujours refusé toutes les offres pour partir et qui resteront là jusqu'au bout». «Camille», qui s'exprimait devant la presse au nom des autres manifestants, s'attendait à ce que le juge fasse demi-tour.

**Déjà des jets de grenades lacrymogènes**

Cette mobilisation a donné lieu à un face-à-face tendu vers 9 heures, au carrefour de la Saulce à Vigneux-de-Bretagne, entre plusieurs dizaines d'opposants, la plupart le visage dissimulé, et quelques dizaines de gendarmes, répondant par des grenades lacrymogènes aux projectiles (feux d'artifice, fumigènes) lancés par les manifestants. Les forces de l'ordre ont quitté le carrefour quelques minutes plus tard.

Deux véhicules de journalistes garés à proximité du carrefour ont eu leur pneus crevés à l'aide de couteaux.

**CHAPITRE 3  
ANALYSE DE TEXTE SCIENTIFIQUE EN FRANÇAIS**

- **Les expressions nécessaires pour l'articulation du texte scientifique.**

**L'enchaînement des idées dans un discours**

Introduire un sujet	Je traiterai de / Je parlerai de/ je présenterai/ D 'abord\ Ensuite/ Première partie\ Deuxième partie\ Premier point/ Deuxième point/
Passer au point suivant- enchaîner	Passons au point suivant...Venons-en à/ En ce qui concerne/ Pour ce qui est de/

	Quant à/ Reste à parler de/
Insister/passer rapidement sur un point	J'étudierai davantage. Je développerai/je ne développerai pas. Je m'étendrai /je ne m'étendrai pas sur/ Je m'en tiendrai à Je passerai rapidement sur/
Donner un exemple-illustrer	Prenons un exemple/ Par exemple/ Ainsi/ J'illustrerai ce point par une anecdote. Entre parenthèses. Cela fait penser à/ cela rappelle
Résumer un point	En somme/ En gros/ Pour tout dire/ Ce qu'il faut retenir/ L'essentiel c'est/ Pour résumer / En résumé/
Conclure	En conclusion/ Pour conclure/ pour finir/ Au terme de cet exposé, je dirai que/

• **Pour procéder à l'exposé du texte suivez la grille d'analyse ci-dessous:**

- Identifiez le sujet traité .
- Numérotez les paragraphes pour les repérer ensuite plus facilement.
- Soulignez dans le texte le lexique spécial qui permet de traiter le sujet.
- Identifiez les types de rapports entre les phrases et la conséquence des idées (voir devoir II). Choisissez les locutions qui conviennent et les verbes-clé qui permettent d'introduire le discours indirect (voir devoir 1).
- Notez les idées principales qui se dégagent du texte en résumant chaque idée en quelques mots.
- Relisez chaque paragraphe pour identifier les idées accessoires.
- Repérez les exemples cités.

**Exercice1. Dans les extraits suivants, distinguez – s'il y a lieu – les idées principales, les idées secondaires et les exemples:**

## Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

Or, le futur naît du présent. C'est dire que la première difficulté de penser le futur est la difficulté de penser le présent. L'aveuglement sur le présent nous rend *ipso facto* aveugles au futur. Ainsi, il était patent, après 1950, que nous mettions notre économie sous la dépendance du pétrole, lequel dépendait de nations de moins en moins dépendantes de l'Occident, lequel, lui, devenait vitalement dépendant de ce qui était auparavant sous sa dépendance. L'étonnant est que, à part exception (Louis Armand), cela a été inaperçu et exclu des prévisions de l'époque. La perspective sur le présent est donc nécessaire à toute prospective.

Edgar Morin, *Pour sortir du XXe siècle*. Nathan, 1981.

Les gens, de plus en plus différenciés professionnellement, sont chacun intégrés (sans qu'ils s'en rendent clairement compte) dans de multiples réseaux de relations sociales qui fonctionnent sur des distances plus ou moins vastes (relations de patron à employés, de vendeur à consommateurs, d'administrateur à administrés...). Les organisateurs et les responsables de chacun de ces réseaux, c'est-à-dire ceux qui détiennent les pouvoirs administratifs et financiers, ont, eux, une idée précise de son extension et de sa configuration ; lorsqu'un industriel ou un commerçant ne connaît pas bien l'extension de son marché, il fait faire, pour être plus efficace, une étude où l'on distinguera l'influence qu'il exerce (et celle qu'il peut avoir) au niveau local, régional, national, en tenant compte des positions de ses concurrents.

En revanche, dans la masse des travailleurs et des consommateurs, chacun n'a qu'une connaissance très partielle et très imprécise des multiples réseaux dont il dépend et de leur configuration. En effet, dans l'espace, ces différents réseaux ne se disposent pas avec des contours identiques, ils «couvrent» des territoires de tailles très inégales et leurs limites se chevauchent et s'entrecroisent.

Yves Lacoste, *La géographie. ça sert d'abord à faire la guerre*,

• **Pour mettre en relief un problème scientifique contenu dans le texte, suivez les plans d'analyse ci-dessous:**

### **Le plan " thèse-antithèse-synthèse"**

Introduction: le problème posé

Développement: thèse – antithèse

Conclusion: synthèse entre les approches opposées, précédemment développées  
Remarque: d'autres plans, qui s'inspirent de ces différents schémas peuvent être utilisés.

### **Les expressions utilisées**

- d'une part, d'autre part
- certains avancent que/ ,d'autres soutiennent que -dans un certain sens, on peut dire -d'un autre côté, on soutient que

### **Le plan "condition-conséquence"**

Introduction: la situation **à** modifier

Développement: les conditions **à** remplir les conséquences qui en découlent  
 Conséquence: la nouvelle situation

#### **Les expressions utilisées**

- si jamais -si seulement -si...et si
- dans la mesure où -à (la) condition de -moyennant de -quitte à – sauf à – autant -faute de -sauf
- à condition que – à moins que
- même si -si par hasard -sauf si + infinitif -si...et que – si... sinon
- sous réserve de -au risque de + infinitif -à moins de
- à défaut de + nom+infinitif -moyennant + nom -pour autant que -pourvu que + subjonctif.

### **Exercice 2. Exposez le texte qui suit vous servant du plan proposé:**

#### **FINANCE**

Un article de Wikipédia, l'encyclopédie libre.

La finance recouvre un domaine d'activité — celui du financement — qui consiste à fournir l'argent nécessaire à la réalisation d'une opération économique. Ce domaine concerne aussi bien les individus, les ménages que les entreprises publiques ou privées, mais aussi les États.

La recherche de financement obéit à deux types d'objectifs suivant le volume initial de capital :

- à niveau de capital restreint, on cherche à obtenir des capitaux nécessaires et suffisants pour entreprendre, maintenir ou développer une activité ;
- à niveau de capital avéré, l'objectif est de trouver les placements les plus pertinents en performance et en sécurité en fonction de la valeur temps de l'argent.

Le mot « finance » peut également désigner :

- soit les techniques qui permettent de façon raisonnée d'obtenir et de placer des capitaux ;
- soit les agents économiques ou les institutions qui recherchent des capitaux disponibles ou souhaitent en placer (soit une définition liminaire qui serait : acheter ou vendre de l'argent).

Pour se financer, un agent économique (une organisation privée ou publique, ou un particulier) peut procéder :

par autofinancement, c'est-à-dire en utilisant ses bénéfices antérieurs ou ses réserves financières disponibles ;

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

- par financement direct en faisant appel au marché financier (émission d'actions ou d'obligations) ;
- par financement indirect ou intermédié en ayant recours au crédit bancaire.

**Exercice 3. Exposez le texte qui suit vous servant du plan proposé:**

**HISTOIRE DES ROUTES**

Un article de Wikipédia, l'encyclopédie libre.

Les premières routes sont liées à l'invention de la roue, du char et des chariots. Les Chinois disposaient d'un vaste réseau de routes. La « route de la soie » -qui relie d'Est en Ouest la Chine à la Méditerranée- est un axe commercial très ancien. Les Romains développent le premier grand réseau routier pavé par des esclaves. La route romaine est une chaussée reposant sur des fondations faites de matériaux stables et résistants, recouvertes par de larges dalles. La plupart de ces voies romaines existent toujours ou ont inspiré le tracé de nos routes modernes (voir en particulier en France, les photos aériennes du réseau routier dans les alentours de villes comme Bavay ou de Théroutte).

Au Moyen Âge, dans le Nord de la France, le réseau routier constitué par les Chaussées Brunehaut facilite les relations avec les régions septentrionales. Ces chaussées pourraient résulter de la rénovation de très anciennes voies datant du néolithique, préservées et entretenues d'abord par les Gaulois, puis par les Romains. L'entretien des routes est assuré par la corvée, l'impôt en nature, sous forme de prestations imposées de travail ou d'apports de matériaux (cailloux, silex, chaux). En France, sous Louis XIV et Colbert, la création d'une administration spécifique – les futurs Ponts et chaussées- relance l'effort routier. Sous Louis XV, l'Aménagement [HYPERLINK "https://fr.wikipedia.org/wiki/Am%C3%A9nagement\\_de\\_la\\_France\\_au\\_XVIIe\\_si%C3%A8cle"](https://fr.wikipedia.org/wiki/Am%C3%A9nagement_de_la_France_au_XVIIe_si%C3%A8cle) du territoire est relancé : En 1764, les « chemins ferrés » sont créés par l'inspecteur général des Ponts et Chaussées, Pierre Marie Jérôme Trésaguet [HYPERLINK "https://fr.wikipedia.org/wiki/Route"](https://fr.wikipedia.org/wiki/Route)2. Celui-ci rénove les techniques d'empierrement des chaussées et crée le corps des Cantonniers.

Daniel-Charles Trudaine, contrôleur général des Ponts et chaussées met en place -sous la direction d'ingénieurs bien formés- des services qui assurent des travaux de voirie de qualité et laisse un ouvrage de référence : l'Atlas routier de Trudaine. Après les périodes troublées de la Révolution et de l'Empire, la Restauration envoie des missions en Grande Bretagne pour y étudier les nouveaux procédés. Dans ce pays : John Loudon McAdam a publié « The present system of road making »,



dans lequel il expose la méthode avec laquelle il a traité près de 300 km de routes pour les rendre plus résistantes à une circulation intense. Son idée est de remplacer les fondations faites avec des pierres par le dépôt sur un sol préalablement asséché et lissé une couche de petits cailloux, liés avec du sable et de l'eau, et qui seront tassés et agglomérés par le poids du trafic roulant.

Thomas Telford autre ingénieur anglais utilise les mêmes méthodes et établit des préconisations pour le tracé et la réalisation des routes. Au XIX<sup>e</sup> siècle, les techniques anglaises se diffusent en Europe. Le premier rouleau compresseur apparaît vers 1836. Le concasseur est mis au point en 1858 par Eli Whitney Blake, et le cylindre compresseur à vapeur en 1859 par Louis Lemoine (ingénieur). Au début du XX<sup>e</sup> siècle, avec l'essor du trafic automobile mais aussi avec le développement de la bicyclette, qui avait besoin de chaussées de meilleure qualité, ces dernières, préalablement tassées au rouleau compresseur, sont revêtues de goudrons, de pavés bitumineux ou d'asphalte, comme déjà fait pour les trottoirs depuis le début du XIX<sup>e</sup> siècle. L'État ou l'autorité locale, qui est chargé de la construction et de l'entretien de routes, trottoirs et caniveaux qui lui appartiennent, tente souvent d'en reporter la responsabilité sur les riverains. Le goudronnage des routes est demandé en France dès 1901 pour se protéger de la poussière soulevée par les voitures. En 1913, on compte mille kilomètres de routes goudronnées en France<sup>4</sup>. La chaussée en béton n'apparaît qu'entre les deux guerres.

• **Quelques verbes pour introduire le discours rapporté indirect**

<b>Verbes neutres</b>	<b>Verbes qui traduisent une intention</b>	<b>Verbes qui sous-entendent un jugement de valeur sur l'information citée</b>
Dire Déclarer Annoncer Raconter	Espérer Se demander si S'interroger sur Préciser	Admettre Reconnaître Prétendre Soutenir

Noter Rappporter Répondre Penser Exprimer+«substantif»	Évaluer Souligner Résumer Suggérer Affirmer Recommander Réclamer Révéler S'inquiéter Juger Regretter, se féliciter	Prétexter S'imaginer Reconnaître Raconter S'étonner de
--	--	--

**5. Apprenez les mots suivants qui sont nécessaires si votre but est d'exposer un texte de contenu scientifique. Apprenez les façons d'exprimer les différents liens logiques entre les idées. Par exemple:**

<p><b>Pour marque une succession une addition de faits</b>                  et- puis- aussi- également - de plus- en outre- par ailleurs- premièrement- deuxièmement - troisièmement)                  Vient ensuite – s'y ajoute(nt)</p>	<p>Les libertés publiques consistaient d'abord dans l'existence de ce domaine privé interdit aux gouvernants. Egalement, les libertés de la pensée entraînent dans la zone interdite à l'action du gouvernement.</p>
<p><b>Pour signaler une opposition</b>                  D une part, d'autre part/                  Mais- pourtant – cependant - toutefois – néanmoins                  Par contre                  Bien que – malgré le/la- en dépit de- alors que                  Or</p>	<p>"Tout est permis" s'écriait Ivan Karamazov. Par contre, Camus note que le cri comporte plus d'amertume que de joie.</p>
<p><b>Pour indiquer une alternative</b>                  Soit/ soit-                  ou/ ou                  D'un côté/ de l'autre                  D'une part/ de l'autre</p>	<p>Le Japon tente de négocier: soit c'est la guerre, soit il propose aux Russes le nord de la Mandchourie.</p>

<p>Ni/ ni</p> <p><b>Pour marquer la cause</b></p> <p>-a cause de -comme -parce que, car -puisque</p> <p>-attendu que, vu (+nom), vu que -du fait de, compte tenu de, compte tenu du fait que</p> <p>-étant donné que (+verbe), étant donné le (+nom)</p> <p>-pour (+infinitif), par (+substantif) -dans la mesure où d'autant que -du moment que -grâce à</p> <p>-de peur que, de crainte que -par manque de, en l'absence de, faute de, à défaut de -sous prétexte de</p> <p>-être dû à, avoir pour cause, résulter de, provenir de</p> <p>-entraîner de, engendrer, causer, créer, produire</p>	<p>Il s'agit bien du radical en latin classique, puisque c'est l'élément qui ne change pas .</p> <p>Etant réaliste, M. de Balzac a donné beaucoup d'attention au rôle du détail.</p>
<p><b>Pour marquer les conséquences</b></p> <p>-en conséquence, par conséquent -c'est pourquoi -donc, pourtant -c'est ainsi que -tel/ que, tellement/ que, tant/ que, si/ que</p> <p>-avoir pour effet</p> <p>/conséquence/résultat/résultante -résulter dans</p> <p>-il résulte de, il découle de</p>	<p>Le signifiant correspondant au signifié "maître" se combine donc avec une série de désinences particulières.</p>

## CHAPITRE 4

### ANALYSE DE TEXTE SCIENTIFIQUE EN RUSSE АНАЛИЗ НАУЧНОГО ТЕКСТА НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

- Используется для точной передачи научных знаний в учебниках, словарях, энциклопедиях, научных трудах.
- Задача речи — сообщение.
- Особенности стиля: точность, ясность, однозначность (слова употребляются только в прямом значении).
- Характерные языковые средства:
  - специальные слова — термины,
  - используются слова общенаучного употребления,

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

- замнозначными общеупотребительными словами закреплено специальное значение,
- речевые клише,
- широкое использование пассивных (страдательных) конструкций, так как в них на первый план выдвигается действие, а не его производитель, в результате чего обеспечивается объективность и неличная манера изложения,
- цитирование других источников с указанием библиографической ссылки.

**Clichés pour l'analyse de texte scientifique en russe:**

**Клише для анализа научного текста на русском языке:**

- Приводятся результаты теоретического (экспериментального) исследования...
- Показано, что
- Формулируется теоретическая (полученная экспериментально) зависимость .... от ...
- Приводятся рекомендации...
- В данной обобщающей научной статье рассматривается роль ... в ...
- Рассматриваются распространение ... и возможность его практического приложения к ...
- Вводится обобщенный вариант для...
- Обсуждаются вопросы, относящиеся как к..., так и ...
- Приводится обзор ..., представляющих интерес для ...
- Рассматривается современное состояние и приводятся результаты теоретических исследований (экспериментальной проверки, натуральных испытаний) ...
- Приводится обзор проводимых в настоящее время исследований по ...
- Рассмотрено влияние таких факторов (параметров), как ...
- Особое внимание уделяется методам (технологиям, способам решения), применяемым ... для...
- Библиография включает ... наименований

**Exemple de l'analyse de texte scientifique en russe:**

**Пример анализа научного текста на русском языке:  
L'audit externe**

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

Les audits externes comprennent ce que l'on appelle généralement les « audits de seconde ou de tierce partie ». Les audits de seconde partie sont réalisés pour des parties, telles que les actionnaires ou des clients, ayant un intérêt direct dans l'organisme, ou par d'autres personnes en leur nom.

Les audits de tierce partie sont nécessairement réalisés par des organismes externes indépendants. De tels organismes, généralement accrédités (voir norme NF ISO/CE 17021), fournissent l'enregistrement ou la certification de conformité à des exigences comme celles de l'ISO 9001 ou 14001 ou NF ISO/CEI 27001 relative aux systèmes de management de la sécurité de l'information.

Lorsque les systèmes de gestion de la qualité et environnemental sont audités simultanément, on parle d'audit commun.

Lorsque le système de management de la Qualité, de l'Environnement et de la SST (Santé et sécurité au travail) est intégré, on parle d'audit intégré QSE.

Le domaine le plus connu, le plus répandu et le plus ancien sur une base transnationale est l'audit légal externe comptable et financier, à savoir l'examen de la validité, conformité et sincérité des divers états financiers et rapports publics de gestion émis par une entreprise. Il s'agit de l'audit légal, ou commissariat aux comptes en France, spécifiquement réglementé pour les sociétés cotées en bourse. Il existe d'autres types d'audit spécialisés dans les contextes où il existe des normes et une réglementation forte (sécurité de l'homme au travail, environnement, hygiène et sécurité alimentaire...)

L'audit des systèmes d'information (audit informatique) est aussi une activité essentielle dans la maîtrise des opérations de l'entreprise.

### **Bibliographie**

- Lionel Collins et Gérard Valin : Audit et contrôle interne, 4 éditions de 1974 à 1992
- Gérard Valin et alii : Controlor et Auditor, Dunod, 2006
- <https://fr.wikipedia.org/wiki/Audit>

Представленный для анализа научный текст носит название " Внешний аудит".

Перед нами полноценный текст (не отрывок), задачей которого является сообщение научной информации, с названием, сопровождаемый библиографическим списком. В данной обобщающей научной статье рассматриваются принципы внешнего аудита или аудита "второй или третьей стороной". Приводится обзор, аккредитованных и сертифицированных организаций, которые

вправе проводить подобного рода проверки. Обсуждаются вопросы справедливости финансовой отчетности при организации данного типа аудита. Особое внимание уделяется методам и технологиям внешнего аудита, применяемых во Франции. автор широко использует термины (финансовая отчетность, комплексная ревизия, менеджмент качества и др.) Используется цитирование других источников с указанием библиографической ссылки. Библиография же включает три источника.

### **Exercice 1**

#### **Donnez l'analyse de textes scientifiques en russe:**

#### **L' évaluation environnementale**

L' évaluation environnementale désigne – au sens large – l'évaluation de la composition et des conditions de l'environnement biophysique et de l'environnement humain et non-humain. La caractérisation de l'état et des tendances environnementales (à partir de données rétrospectives, et éventuellement prospectives), le calcul ou évaluation des pressions anthropiques faites sur l'environnement, des répercussions ou des modèles de gestion apportées par l'humain sont des aspects de l'évaluation environnementale. La première évaluation mondiale des écosystèmes, dite MEA ou Millennium Ecosystem Assessment date de 2005, et a contribué à diffuser la notion de service écosystémique à échelle planétaire.

Ces évaluations sont de type « patrimoniale », mais elle peut porter sur un lieu, ou sur une ressource naturelle particulière (ressource halieutique ou environnement nocturne par exemple). Tout suivi naturaliste doit être contextualisé, c'est-à-dire replacé dans son contexte spatial, temporel et écopaysager, car le fait d'observer localement une population importante d'individus d'une espèce (d'oiseaux par exemple) n'est en aucun cas un indicateur suffisant de bon état de la population générale (métapopulation). Cela peut même être le signe d'une situation de piège écologique.

Quand l'évaluation doit durer, on parle de « biosurveillance » ou « bio-monitoring » (surveillance de l'environnement, qui inclut généralement un volet surveillance de la biodiversité, laquelle commence à bénéficier d'indicateurs reconnus et accessibles au grand public tels que le Living Planet Index [HYPERLINK "https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89valuation\\_environnementale"](https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89valuation_environnementale) ou l'empreinte écologique.

La notion d' « évaluation » contient un aspect quantitatif et descriptif de la biodiversité et de sa contribution aux sociétés humaines.

Il peut aussi évoquer le mot anglais « assessment » (mesures de diversité et d'abondance dans ce cadre) et celui de « valuation » (estimation en valeur économique-monnaire de la biodiversité, la valeur économique étant différente de la valeur marchande)<sup>4</sup>. La valeur économique de la biodiversité était un des éléments de l'évaluation du millénaire<sup>5</sup>

C'est la première étape d'une étude d'impact (ou étude d'incidence sur l'environnement), mais elle peut réintervenir après la réalisation d'un projet pour vérifier que les mesures conservatoires ou de compensation ont bien été suivies d'effet.

### **Bibliographie**

- ↑ Vickery, P. D., M. L. Hunter Jr., and J. V. Wells. 1992. Is density an indicator of breeding success? *Auk* 109:706–710. CSA
- ↑ Woodward, A. A., A. D. Fink, and F. R. Thompson III. 2001. *Edge effects and ecological traps: effects on shrubland birds in Missouri*. *Journal of Wildlife Management* 65:668–675. CrossRef, CSA
- ↑ Loh J., Green R.E., Ricketts T., Lamoreux J., Jenkins M., Kapos V. and Randers J., (2005), « *The Living Planet Index: using species population time series to track trends in biodiversity* », *Philosophical Transactions of the Royal Society B.*, n° 360, p. 425-441
- [https://fr.wikipedia.org/wiki/evaluation\\_environnementale](https://fr.wikipedia.org/wiki/evaluation_environnementale)

### **Exercice 2**

#### **Donnez l'analyse de texte scientifique en russe:**

##### **Acteurs dans l'entreprise**

Les acteurs dans l'entreprise de la santé et de la sécurité au travail sont :

- En premier lieu l'*employeur* (porteur du mandat social de l'entreprise, ou son délégué avéré au niveau d'un établissement le cas échéant) qui doit assurer la sécurité et protéger la santé physique et mentale de son personnel. Pour cela, il met en place une organisation et une planification de la prévention des risques professionnels et de la pénibilité au travail dans toutes les activités de son entreprise à tous les niveaux de la hiérarchie (voir les principes généraux de prévention dans les art L4121-1 et quelques suivants du code du travail). En cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle, la responsabilité civile de l'employeur envers son salarié est automatique mais forfaitaire. Toutefois, une réparation complémentaire peut être recherchée selon la procédure dite de la faute inexcusable de l'employeur. La responsabilité pénale de l'employeur peut être aussi recherchée, par exemple, en cas de non-respect des textes réglementaires en santé et sécurité au travail du Code du travail, ou bien en cas d'accident grave ou mortel,

mais aussi celle des membres de l'encadrement ou même celle de simple salariés impliqués dans la genèse de l'évènement.

- Le *préventeur* (salarié compétent en Protection et Prévention des Risques Professionnels désigné par l'Employeur conformément au Code du travail – transposition timide et tardive des dispositions de l'art 7 de la directive européenne 89/391/CEE) n'est pas le délégué de l'obligation générale de l'employeur en matière de sécurité et de la santé au travail du personnel, mais un fonctionnel de la prévention sécurité et santé au travail dans l'entreprise. Son rôle est globalement de conseiller son employeur, l'encadrement et les salariés et de conduire les activités de protection et de prévention des risques professionnels dans son entreprise (cf directive européenne de 1989). De nombreuses appellations existent : ingénieur sécurité, responsable sécurité, animateur sécurité... Il agit en lien avec les divers acteurs internes et externes concernés. Dans les entreprises d'une certaine taille (alors généralement le préventeur a un niveau de formation bac + 2 à 5 ans) il porte et gère le *système de management de la sécurité & santé au travail* de son entreprise (cf modèle internationale ILO-OSH) à commencer par la définition de la politique sécurité & santé au travail et la conduite d'un programme de prévention annuel, en passant notamment par le processus d'évaluation des risques professionnels et celui de la conformité aux exigences S&ST du droit du travail, jusqu'au bouclage du système avec la revue de direction. Hors système de management structuré c'est lui néanmoins qui va analyser les situations de travail, proposer des dispositions ou plans d'actions de prévention, établir des consignes de sécurité, déterminer des actions d'information-formation, assurer une veille technique et réglementaire, analyser les accidents et maladies professionnels, animer le CHSCT, etc.). Suivant la taille et l'organisation de l'entreprise, cette mission de prévention des risques professionnel se combine souvent avec d'autres missions telles la protection de l'environnement, la qualité, la sûreté, et/ou les services généraux-maintenance. En fait le préventeur qui existe officieusement dans nombre d'entreprises d'une certaine taille correspond typiquement au fonctionnel ou service de « protection et prévention des risques professionnels » demandé par la directive EU de 1989 qui n'a toujours pas été véritablement transposée sur ce point dans notre droit français.

Ce préventeur en sécurité et santé au travail est généralement issu d'une formation universitaire technologique de deux à cinq ans. Ces missions peuvent inclure la gestion du risque incendie, l'amélioration des conditions d'exécution des tâches (ergonomie), les conseils en

matière de santé, sécurité et conditions de travail, l'analyse des accidents du travail et des maladies professionnelles et le choix des équipements de protection individuelle (EPI).

- L'*encadrement* est souvent le premier responsable en matière de santé et de sécurité au travail. Il veille à l'application des consignes de sécurité sur le terrain.

- Les *saliariés* sont responsables de leur propre sécurité ainsi que celle de leur collègues pouvant être affectés par leurs actions, dans la mesure de leurs connaissances (formations, informations) et des moyens mis à leur disposition. Ils sont responsables de l'application des consignes de sécurité édictées par l'employeur qui s'appliquent à eux. Le Code du travail précise que cette responsabilité ne diminue pas celle de l'employeur. Ils participent à la politique de prévention de l'entreprise.

### **Bibliographie**

- ↑ <sup>a et b</sup> Ipsos ; « Plus d'un Français sur trois n'arrive pas à dégager suffisamment de temps pour s'occuper de son bien-être » [archive] et Diaporama présentant les résultats [archive]

- ↑ 1.000 chefs d'entreprises de 1 et 49 salariés interrogés par téléphone (en 2014 : du 24 novembre 2014 au 2 janvier 2015), par l'institut LH2

## SECTION 2 CONVERSATION

### Questions

1. Quel est votre nom et prénom?  
Mon nom est ...  
Mon prénom est ...  
Je m'appelle ...
2. A quoi vous intéressez – vous?  
Je m'intéresse à ...
3. Quelle est votre profession?  
Je suis économiste (ingénieur, géologue, électricien, architecte, constructeur, géophysicien, ingénieur des mines).
4. Où travaillez – vous?  
Je travaille à l'université (dans une entreprise à la banque, à l'institut de recherches, dans un bureau d'études).
5. Quels sont vos intérêts dans le domaine de votre travail?  
Je m'occupe des problèmes (du traitement du pétrole, de l'exploration, de l'extraction, des recherches scientifiques, de la géologie, de la construction).
6. Quelle littérature spéciale lisez – vous?  
Je lis les revues spécialisées.  
Je ne lis pas les revues spécialisées.
7. Quelle Ecole supérieure avez – vous terminée?  
J'ai terminé l'Université .....
8. Avez – vous déjà publié quelques articles?  
J'ai publié plusieurs articles.  
Pas encore.  
Je vais publier un article.  
Je viens de publier un article.
9. Comment est votre travail de recherche?  
Mon travail de recherche est très intéressant.  
Il me plaît.  
Je travaille beaucoup.  
Je fais des progrès.
10. Avez – vous du matériel pour votre thèse?  
Oui, j'ai du matériel pour ma thèse.  
J'en ai assez.  
Je n'ai pas de matériel pour ma thèse.
11. Quelles recherches faites – vous?  
Je fais des analyses.

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

- Je prends des échantillons.  
 Je fais des calculs.  
 Je traite des informations.  
 Je fais des bilans.
12. Est – ce que vous avez besoin de quelques appareils pour votre travail de recherche?  
 J’ai besoin de quelques appareils.  
 Je n’ai pas besoin d’appareils.
13. Êtes – vous content(e) de résultats de votre travail de recherche?  
 Bien sûr, je suis content(e).  
 Non, je ne suis pas content(e).  
 Il faut travailler d’arrache – pied.
14. Qu’est – ce qui est l’objet de votre recherche?  
 L’objet de ma recherche c’est l’économie (la géologie, la construction, l’exploitation, les procédés, l’environnement).
15. Quand voudrez – vous soutenir votre thèse?  
 Je voudrais soutenir ma thèse en l’an 2005 (2006, 2007).
16. Pouvez – vous utiliser vos connaissances dans la langue française pour votre travail scientifique?  
 Oui, je peux utiliser mes connaissances.  
 Oui, j’utilise mes connaissances.  
 Bien sûr, c’est nécessaire de les utiliser.

### Travail scientifique

Moi, \_\_\_\_\_, je suis l’aspirant de la chaire de la \_\_\_\_\_ de l’ université d’état génie civil.

Je travaille comme \_\_\_\_\_. J’ai commence a etudier \_\_\_\_\_ en mille neuf cents quatre – vingt huit, quand je suis entre a l’ université d’état génie civil. Apres avoir terminer l’ université d’état génie civil en mille neuf cents quatre-vingt quatorze, j’étais comme \_\_\_\_\_.

J’ai travaille comme \_\_\_\_\_ deux ans.

Ensuit je suis entre a l’ aspiranture comme \_\_\_\_\_.

Mon chef scentifique est le titulaire de chaire de la \_\_\_\_\_ de l’ université d’état génie civil, docteur en \_\_\_\_\_, professeur \_\_\_\_\_.

Mon proffeseur, \_\_\_\_\_, m’aide dans l’ etude de travail scientifique. Mon travail scientifique est: “ \_\_\_\_\_”.

En etudiant ce theme j’ai besoin d’ utiliser de differente litterature scientifique et c’est pourquoi je dois suvent visite la bibliotheque.

Je lis les articles dans les revues.



Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

En étudiant mon thème j'utilise la base des données travaille .  
J'observe, moi-même, \_\_\_\_\_. Je diagnostique \_\_\_\_\_.

Je fais, moi-même, dans le laboratoire \_\_\_\_\_ et les différentes expériences.

J'étudie \_\_\_\_\_.

En résultat de traitement \_\_\_\_\_. Après avoir terminé expériences scientifiques je dois écrire et soutenir la thèse. La principale nouveauté de ma recherche est une tentative de faire une classification générale des types tous largement connus de livraison et chiffre d'affaire. A l'heure actuelle, j'ai terminé le premier chapitre théorique de mon travail de recherche scientifique et de continuer la compilation de données pratique et matériel théorique pour la poursuite de l'enquête du sujet.

J'ai plusieurs publications scientifiques dans différents magazines, dont une collection d'articles scientifiques recommandé par État Commission d'attestation pour les diplômes et titres universitaires.

Je tiens à remercier tous les enseignants qui m'aident dans ma reprise scientifique et qui me aident à atteindre un objectif de devenir un scientifique significative.

Les thèses des travaux scientifiques sont discutées pendant les conférences scientifiques.

**Exercice 1.**

Repondez aux questions ci-dessus et composez le sujet de conversation un «**Mon Travail Scientifique**», en utilisant un échantillon de la proposition

## SECTION 3

### LA LETTRE

La lettre est un prologue de la personnalité, la mesure de la culture et du **goût**.

Il semble qu'on écrive de moins en moins. On télégraphie. On téléphone, surtout. On arrive, plus vite que la poste, en automobile ou en avion. La lettre se meurt. Mais la lettre, cependant, n'est pas encore morte. Il y a beaucoup de circonstances où il nous est indispensable de **savoir écrire**. Il faut remercier, compatir, **féliciter**, **offrir des vœux**, des services, **établir des contacts commerciaux**, etc.

Il reste les lettres les plus difficiles à rédiger, celles où la fantaisie n'a plus de place, où il faut **peser chaque mot** et suivre rigoureusement les règles de la correction et de la courtoisie.

Ci-dessous on vous donne quelques conseils à suivre pour écrire une lettre d'une manière correcte et courtoise.

**Le papier à lettre.** Il faut employer un papier blanc, ou légèrement teinté, portant votre adresse, votre numéro de téléphone. Le format doit être non **plié**, **timbré** en haut et à droite. Il doit être ni trop grand, ni trop petit. Le format dit «commercial» est actuellement le plus employé.

**La lettre dactylographiée.** Tapée soigneusement à la machine, la **lettre**, surtout si elle est **interlinéée**, bien disposée, avec une **marge** suffisante, est plus propre, plus **lisible**, que la meilleure calligraphie. Quant aux scripteurs il faut écrire des lettres d'une manière lisible. Toutes les lettres d'affaires doivent être tapées à la machine à écrire.

**Disposition matérielle de la lettre: la marge.** Une marge **spacieuse** donne à la lettre un «ton» de soin et de respect. Une marge trop étroite rend la lecture de chaque **ligne** plus pénible. Une marge d'un centimètre et demi est une bonne moyenne. Si vous ajoutez plusieurs **feuilles**, il sera bon de les **numéroter**.

**La ponctuation.** On trouvera dans toutes les bonnes grammaires les règles de la ponctuation. Il faut toujours veiller à ce que la ponctuation soit correcte. Une lettre bien ponctuée est plus facile à lire, et une virgule mal placée peut mener à un malentendu.

**Les abréviations.** «Monsieur», «Madame», «Mademoiselle» et leurs pluriels s'écrivent en **abrégés** (M., Mme, Mlle, MM., Mmes, Mlles) devant un nom propre. Il faut éviter toutes les abréviations peu usuelles.

**Les adresses.** Il est d'usage de faire graver son numéro de téléphone en haut et à gauche sur la première page de la lettre, en haut et à droite, de préférence, sur la feuille non pliée (pour machine à écrire). Si l'on n'a pas de papier avec l'adresse (ou du moins imprimée), il faut toujours rappeler son adresse sur sa lettre, même lorsqu'on écrit aux amis les plus intimes.

**La date. N'omettez** jamais de dater vos lettres, soit au commencement, soit à la fin. La date au commencement est préférable pour lettres d'affaires. Il vaut mieux indiquer le mois par son nom que par un chiffre.

**L'en-tête et la salutation finale.** Dès le premier mot, vous risquer le faire une faute, et d'être mal jugé.

Quant à la formule de **politesse** qui précède la signature, c'est pour beaucoup de gens la partie la plus difficile de la lettre. Dans la correspondance d'affaires, **usuellement**, on commence la lettre par: «Monsieur» ou «Cher Monsieur» et on la finit par: «Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués».

**La signature.** Il est pratique, dans la vie moderne, d'avoir une signature très

lisible, qui permette à votre **correspondant** d'abord d'**épeler** votre nom, puis de l'écrire sans l'**écorcher**.

**Exercice 1 Répondez aux questions suivantes d'après le texte:**

1. Quel conseil pour écrire une lettre d'affaires trouvez-vous comme le plus important?
2. Dans quels cas préfère-t-on écrire des lettres?
3. Qu'est-ce qu'on écrit sur le papier à lettre?
4. Quelles sont les exigences de la ponctuation d'une lettre d'affaires?
5. Quelles abréviations faut-il éviter dans les lettres d'affaires?
6. Où écrit-on les adresse dans les lettres?
7. Pourquoi dit-on que la lettre est un prolongement de la personnalité qui l'écrit?
8. Quelles sont les circonstances où il nous faut écrire les lettres?
9. Quelles sont les lettres les plus difficiles à rédiger?
10. Quelle est la lettre dactylographiée?
11. Quelle est la disposition matérielle de la lettre?

## MOYENS DE LA CORRESPONDANCE

## Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

Sauf les lettres d'affaires qu'on utilise souvent, il existe d'autres moyens qu'on peut employer dans la correspondance d'affaires. Ces moyens sont les suivants.

**La carte-correspondance.** Ce petit carton est **commode** lorsqu'on n'a que quelques mots à dire. Cependant, on ne s'en servira qu'avec des amis assez intimes.

**La carte-lettre.** La carte-lettre est encore moins cérémonieuse, surtout si l'on emploie le modèle vendu par les bureaux de poste.

**La carte postale.** Non illustrée, elle témoigne moins d'égards que la carte-lettre. Il faut donc ne s'en servir que pour passer une **commande** à un **fournisseur** habituel.

Illustrée, c'est moyen commode de donner de brèves nouvelles à ses amis pendant un voyage. Les salutations et compliments, sur les cartes postales, pour **écourter** qu'ils soient par nécessité, ne doivent jamais être entièrement omis.

**Le message téléphoné.** On se renseignera sur les **bureaux de poste** auxquels on peut faire envoyer des messages téléphonés. Ce message contient, pour un prix inférieur à celui d'un télégramme, un bien plus grand nombre de mots. Il n'exige donc pas la même **concision**, mais ne peut être un message que dans une **périphérie** assez restreinte.

**Le télégramme.** Pour rédiger un télégramme on s'applique, par économie, non seulement à supprimer les mots inutiles, mais à rechercher toutes les expressions qui emploient le minimum de mots sans rendre le sens obscur ni le laisser incomplet.

Il est facile de **condenser** les dix mots de: «Nous serons chez vous demain à dix heures du matin» en «arriverons demain matin dix heures». Mais ceux qui ont l'habitude du style télégraphique acquièrent une habileté ingénieuse, pesant d'or.

Quant aux compliments, nul ne devrait se formaliser de les voir réduits au minimum, c'est-à-dire à un mot. Ce sera, selon le cas: compliments, hommages, amitiés, tendresses, ou tel autre «mot de la salutation».

**La carte de visite.** On trouvera chez tous les **imprimeurs** un choix de **caractères** pour carte de visite. La carte gravée est plus élégante que la carte **imprimée**. Les caractères de **fantaisie** sont vulgaires. Le nom doit toujours se placer au milieu de la ligne.

Les personnes qui reçoivent beaucoup peuvent avoir des cartes de visite dont le nom est **inscrit en haut**, de manière à **laisser la place pour** la correspondance, avec l'adresse en bas **à droite**.

**Exercice 2 Répondez aux questions suivantes d'après le texte:**

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

1. Quels sont d'autres moyens de correspondance d'affaires?
2. Quand emploie-t-on les cartes-correspondance?
3. Qu'est-ce que la carte-lettre?
4. Quand emploie-t-on les cartes postales?
5. Qu'est-ce que c'est que le message téléphoné?
6. Que signifie le télégramme?
7. Que faut-il faire pour écrire un télégramme?
8. Pourquoi peut-on considerer les cartes de visite comme un moyen de correspondance?
9. Quelle est la forme de la carte de visite?
10. Quelle doit être la carte de visite des personnes qui reçoivent beaucoup?

### LA STRUCTURE ET LES MODELES DE LA LETTRE

#### 1. L'adresse sur l'enveloppe

##### a) L'adresse d'un particulier :

*Monsieur/Madame/Mademoiselle* + prénom + nom

*Monsieur et Madame*

n°, nom de la rue

code postal, VILLE

pays (*éventuellement*)

##### b) L'adresse d'une entreprise ou d'un service public ou privé :

nom de l'entreprise

n°, nom de la rue

boîte postale (*éventuellement*)

code postal, VILLE CEDEX

pays (*éventuellement*)

##### c) L'adresse d'un responsable de l'entreprise désigné par sa fonction :

*Monsieur le* fonction

*Madame la*

nom de l'entreprise

n°, nom de la rue

code postal, ville, CEDEX

pays (*éventuellement*)

#### 2. La date

##### Écris :

Lyon, le 17 novembre 1996

Paris, le 1er octobre 1996

Macerata, le 18/12/96

##### N'écris pas :

..., le 17 Mars 1996 / le 17 mars '96

..., le 1 mars 1996

..., le 17-3-1996

### 3. Le code postal et le CEDEX

#### a) hors Paris

<u>67000</u>	STRASBOURG	<u>13632</u>	ARLES
numéro du département	chef-lieu du département	numéro du département	localité hors du chef-lieu

Le CEDEX indique une distribution particulière : celle du courrier d'entreprise à distribution exceptionnelle.

Entièrement gratuit et d'une amplitude d'ouverture plus étendue que celle du service des boîtes postales, ouvertes seulement dans les heures d'ouverture des guichets, le CEDEX est réservé aux usagers qui reçoivent chaque jour une importante correspondance.

#### b) à Paris

75 002 PARIS		75 676 PARIS CEDEX 16
75 014 PARIS		
numéro du département	numéro de l'arrondissement	numéro de l'arrondissement

### 4. Comment commencer et finir une lettre

#### a) Formules d'appellation

\* à une personne qu'on connaît un peu, un supérieur : *Monsieur, / Madame, / Mademoiselle,*

\* à une administration, une entreprise : *Messieurs,*

\* au responsable d'une entreprise désigné par sa fonction :

*Monsieur le Directeur,*

*Madame la Directrice,*

*Monsieur le Chef du personnel,*

#### b) Formules finales :

\* Lettre à une personne connue du scripteur (relation de travail, personne de connaissance...) :

*Veillez croire, Madame, à l'assurance de mes sentiments distingués.*

*Recevez, chère Madame, l'expression de mes sentiments les plus respectueux.*

*Recevez, Monsieur, mes sincères salutations.*

*Veillez recevoir, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.*

*Croyez, cher Monsieur, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.*

## Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

\* Lettre à quelqu'un que le scripteur ne connaît pas, ou bien à une personne connue envers laquelle on doit marquer de la déférence:

*Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.*

*Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.*

*Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma parfaite considération.*

*Veillez agréer, Madame, l'assurance de ma respectueuse considération.*

*Veillez croire, Madame, à mon sincère dévouement.*

### c) Dans un fax

*Cordialement.*

*Bien amicalement.*

*Amicalement.*

## 5. Les abréviations

Monsieur	=	M.	ou	M
Messieurs	=	MM.	ou	MM
Madame	=	Mme		
Mesdames	=	Mmes		
Mademoiselle	=	Melle	ou	Mlle
Mesdemoiselles	=	Melles	ou	Mles
Maître	=	Me		
Docteur	=	Dr		
Directeur	=	Dir.	ou	Dir
Compagnie	=	Cie		
Établissements	=	Ets		
Société	=	Sté	ou	Soc.
Société anonyme	=	S.A.	ou	S. A.
Société à responsabilité limitée	=	S.A.R.L.	ou	S. A. R. L.
				SARL

Expéditeur	=	Exp.
Boîte postale	=	B.P.
Avenue	=	Av.
Boulevard	=	Bd
Faubourg	=	Fg
Place	=	Pl.
Route	=	Rte
Bâtiment	=	bt
Square	=	Sq.
Cours	=	crs

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

Nos références = Nos réf. ou n/réf. ou N/réf.

Vos références = Vos réf. ou v/réf. ou V/réf.

Objet = Obj.

Pièces jointes en annexe = PJ – Ann.

Par procuration = P/P ou PP. ou pp.

Par ordre = P/O ou p/o

## 6. Le début d'une lettre

### a) Sans rappel de correspondance antérieure

<i>Nous avons le plaisir de...</i>	<i>Siamo lieti di...</i>
<i>Nous vous serions obligé de...</i>	<i>Vogliate...</i>
<i>Voulez-vous avoir l'amabilité de...</i>	<i>Vogliate gentilmente...</i>
<i>Vous trouverez ci-joint...</i>	<i>Vi mandiamo in allegato...</i>
<i>Nous vous remettons...</i>	<i>Alleghiamo...</i>
<i>Nous venons de recevoir...</i>	<i>Abbiamo ricevuto...</i>
<i>Nous avons appris de...</i>	<i>Siamo stati informati da...</i>
<i>... vous informer que...</i>	<i>... informarVi che...</i>
<i>... nous faire savoir (si)...</i>	<i>... farci sapere (se)..</i>
<i>... nous renseigner sur/au sujet de...</i>	<i>... darci particolari circa...</i>

### b) Réponse à une lettre reçue

<i>Nous vous remercions de votre lettre du...</i>	<i>Vi ringraziamo della Vostra lettera del...</i>
<i>par laquelle vous nous informez que...</i>	<i>con la quale ci informate che...</i>
<i>En réponse à votre lettre du 12 juin courant au</i>	<i>Rispondendo alla pregiata Vostra del 12 c.m.</i>
<i>sujet de..., nous nous exprimons de...</i>	<i>concernente...</i>
<i>Votre lettre s'est croisée avec la nôtre de même</i>	<i>La Vostra pregiata del... si è incrociata con</i>
<i>date</i>	<i>la nostra della stessa data</i>
<i>Nous regrettons d'apprendre par votre lettre</i>	<i>Siamo spiacenti di venire a conoscenza per</i>
<i>du... que...</i>	<i>mezzo della V. lettera del... che...</i>

*Nous sommes très étonnés  
d'apprendre que...*

*Siamo meravigliati di venire  
a conoscenza che..*

### **c) Rappel d'une correspondance en suspens**

*Comme suite à notre lettre du...,  
nous désirons*

*Con riferimento alla nostra  
lettera del...,*

*vous informer que...*

*desideriamo informarVi che...*

*Dans notre lettre du...,  
nous vous avons demandé*

*Ci riferiamo alla nostra  
lettera del... nella  
quale Vi chiedemmo...*

*Par notre lettre du...,  
nous vous avons informé que  
Depuis notre lettre du..., nous avons  
appris de*

*Il... Vi scrivemmo che...  
Dalla data della nostra lettera  
del... abbiamo*

*bonne source que...*

*appurato che...*

*Depuis un certain temps déjà,  
nous restons sans  
nouvelles de votre Société au sujet de...*

*E' molto tempo che non  
abbiamo più notizie  
da Voi a riguardo...*

*Vous nous avez fait savoir  
dans votre lettre du...*

*Nella V. lettera del... ci  
esprimete il Vostro*

*que vous vous intéressiez à notre/nos...*

*interesse al nostro...*

## **7. Le corps de la lettre**

### **a) Informations**

- *Nous avons appris par... que...*
- *une demande de renseignements*
- *Nous nous permettons de  
vous signaler que...*
- *Nous vous informons  
également que...*
- *Comme nous vous en avons  
avisés hier,...*
- *D'après les renseignements  
qui nous sont*

- Apprendiamo da... che...*
- una richiesta*
- Vorremmo sottolineare che...*
- Vorremmo aggiungere che...*
- Come da nostro avviso  
di ieri,...*
- Secondo informazioni  
pervenuteci da...*
- parvenus de...*

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

- *Nous apprenons de source sûre que... Apprendiamo, da fonti attendibili, che...*
- *Il semble que... Ci pare che...*
- *Veillez noter que... Vogliate notare che...*
- *Cependant, nous remarquerons que... a ccennare che..*

**b) Informations souhaitées (da richiedere)**

- *Veillez nous dire par retour du courrier si... Vogliate informarci a stretto giro di posta che..*

*Merci de*

- *Dans ces circonstances, il est indispensable que Nelle circostanze è indispensabile che...*
- *A titre d'information, voulez-vous avoir A titolo informativo, vorremmo pregarVi di l'obligeance de nous faire savoir... farci sapere...*

**c) Regrets**

- *Nous regrettons de savoir que... Siamo spiacenti di notare che...*
- *Nous regrettons vivement d'apprendre pare Si siamo infinitamente spiacenti di apprender V/ lettre du... que... dalla Vostra lettera del... che...*
- *Nous sommes au regret de vous dire que... Siamo spiacenti di dover Vi informare che...*
- *A notre grand regret, nous ne sommes pas à même de vous donner les renseignements demandés. Siamo veramente spiacenti di non essere in grado di fornirVi le informazioni richieste*
- *Nous regrettons de ne pouvoir encore répondre définitivement à votre letter Siamo veramente spiacenti di non poterVi au sujet de l'affaire ci-dessus mentionnée dare una risposta precisa a riguardo del l'argomento in oggetto.*
- *Nous avons le vif regret de... Siamo molto spiacenti di...*
- *Nous vous prions de bien vouloir accepter nos excuses. Vi preghiamo di accettare le nostre scuse.*

**d) Confirmation**

- *Selon votre demande, nous vous envoyons... notre accord Come richiestoci, Vi inviamo... convenuto,*
- *Nous avons noté avec intérêt... Notiamo con interesse...*



Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

- *Nous prenons bonne note de vos observations au sujet de...*

- *Nous vous saurions gré de nous confirmer que...*

- *Nous vous accusons réception de...*

*Abbiamo preso buona nota di...*

*Desidereremmo ricevere la Vostra conferma che...*

*Abbiamo ricevuto il Vostro...*

**e) Rappel**

- *Nous désirons vous rappeler notre lettre du... par laquelle nous vous avons demandé de...*

- *Nous attirons votre attention sur le fait que nous n'avons pas encore reçu votre réponse à notre question /proposition...*

- *Nous nous permettons de vous rappeler que...*

- *Nous sommes au regret de vous rappeler que...*

*Desideriamo fare riferimento alla nostra lettera del... nella quale vi chiedevamo di...*

*Ci permettiamo di ricordar Vi che non abbiamo ancora ricevuto risposta alla.*

*Ci permettiamo di ricordar Vi che...*

*Siamo spiacenti di dover Vi ricordare che...*

**Clichés pour écrire une lettre en français**

**LE DÉBUT DE LA LETTRE**

La plupart des lettres d'affaires et de commerce peuvent se ramener, en ce qui concerne le début de la lettre, à un petit nombre de formules. Celles-ci varient selon l'objet de la lettre et la qualité du correspondant. Voici les principales:

**LETTRE POUR ENTAMER UN AFFAIRE OU OFFRIR SES SERVICES**

Nous avons l'honneur de vous informer...

Nous prenons la liberté de vous informer...

Sous les auspices de M...,

j'ai l'honneur de vous...

J'ai le plaisir de vous faire connaître...

Je suis dans l'obligation de...

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS**

Je vous prie de me dire, autant que possible par retour du courrier...



Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

Nous vous serions obligés de nous faire connaître...

Vous m'obligerez en me donnant des renseignements sur...

**POUR PASSER UNE COMMANDE**

Veuillez, je vous prie, m'expédier le plus tôt possible...

Au reçu de cette lettre, veuillez nous adresser...

Je vous prie de prendre note que...

Prière de nous adresser immédiatement...

**POUR RÉPONDRE À UNE DEMANDE DE RENSEIGNEMENT  
OU À UNE COMMANDE**

J'ai bien reçu votre lettre du 8 octobre m'exprimant votre désir de...

En réponse à votre carte postale de ce matin, j'ai le regret de...

Je m'empresse de vous informer que...

Suivant la demande que vous nous avez faite par votre lettre du 5 courant, nous vous adressons, par le présent courrier...

## SECTION 4 LA GRAMMAIRE

### СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН (CONCORDANCE DES TEMPS) КОСВЕННАЯ РЕЧЬ (DISCOURS INDIRECT)

Согласованием времен называют обычно зависимость времени действия придаточного предложения от времени действия главного. В отличие от русского языка, где есть одно прошедшее время, одно настоящее и одно будущее, во французском языке существуют специальные времена, которые будут употребляться в придаточном предложении, если глагол главного предложения стоит в прошедшем времени:

В главном предложении	В придаточном предложении	Пояснение	Пример
Одно из прошедших времен – <b>passé composé, passé simple, imparfait</b>	<b>plus-que-parfait</b>	Прошедшее действие, которое совершилось раньше действия, выраженного глаголом из главного предложения <b>(предпрошедшее время)</b>	Il a dit qu'ils avaient visité le musée. <i>Он сказал, что они посетили музей</i> (т.е. они посетили музей до того, как он сказал об этом). Il a dit qu'il <u>avait perdu</u> ses clés. – <i>Он сказал, что потерял ключи.</i> (Ключи были потеряны <b>до того</b> , как он про это сказал.)
	<b>imparfait</b>	Действие, которое совершается в тот же момент, что и действие, выраженное глаголом главного предложения. В русском языке скорее всего будет переводиться настоящим временем <b>(настоящее в прошедшем)</b>	Il a dit que chaque Samedi ils visitaient le musée. <i>Он сказал, что каждую субботу они ходят в музей.</i> (Сравним: Chaque Samedi ils visitent le musée.) Il m'adit qu'il <u>avait un</u> problème. – <i>Он сказал мне, что у него проблема.</i>
	<b>futur dans le passé</b>	Действие, которое совершится в будущем. В русском	Il a dit qu'ils visiteraient le musée. <i>Он сказал, что они</i>

		переводе скорее всего будет стоять глагол в будущем времени ( <b>будущее в прошедшем</b> )	посетят музей. (Сравним: Il a dit: ils visiteront le musée.) Il a promis qu' <u>il viendrait</u> nous voir un de ces jours. — Он пообещал, что <u>зайдет</u> к нам как-нибудь.
--	--	--	---

Знать, на что изменится время, особенно важно при переводе прямой речи в **косвенную**.

В косвенной речи (**le discours indirect**) говорящий передает косвенно слова (мысли) другого лица. Косвенная речь во французском языке является видом дополнительных придаточных предложений.

Paul a dit qu'il était content. — *Поль сказал, что он доволен.*

Il demande si Paul est content. — *Он спрашивает, доволен ли Поль.*

Косвенная речь во французском языке имеет свои особенности и поэтому при переходе из прямой в косвенную речь необходимо учитывать следующие изменения:

а) происходят изменения лица местоимений и притяжательных прилагательных, в частности, если переход осуществляется с помощью союза **que**:

### Le discours direct

«Je m'appelle Jean.»

«*Меня зовут Жан.*»

«J'ai fait les devoirs.»

«*Я выполнил свои задания.*»

«Mon père était chauffeur.»

«*Мой отец был шофером.*»

«J'irai au concert de jazz.»

«*Я пойду на джазовый концерт*»

### Le discours indirect

1. Il dit qu'il s'appelle Jean.

*Он говорит, что его зовут Жан.*

Il dit qu'il a fait les devoirs.

*Он говорит, что выполнил свои задания.*

Paul raconte que son père était chauffeur

*Поль рассказывает, что его отец был шофером.*

Micha dit qu'il ira au concert de jazz.

*Миша говорит, что он пойдёт на джазовый концерт.*

б) меняются времена глаголов, наречий (по правилу согласования времен):

Il me dit: «Je te téléphonerai.»

Он мне говорит: «Я тебе позвоню».

## Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

<i>Il me dit qu'il me téléphonerá.</i>	<i>Он мне говорит, что позвонит мне.</i>
<i>Il m'a dit: «Je partirai demain».</i>	<i>Он мне сказал: «Я уезжаю завтра».</i>
<i>Il m'a dit qu'il partirait le lendemain.</i>	<i>Он мне сказал, что он уезжает завтра.</i>

Косвенный вопрос (**la question indirecte**) вводится различными союзными словами. Если прямой вопрос (**la question directe**) строится с помощью инверсии, интонации или вопросительного оборота **a Est—ce que**, то косвенный вопрос начинается с **si**.

Порядок слов в косвенном вопросительном предложении прямой.

**La question directe**

*Il me demande: «Qui étes-vous?»*

*Он меня спрашивает: «Кто Вы?»*

*Il me demande: «Que voulez-vous?» («Qu'est-ce que vous voulez?»)*

*Он меня спрашивает: «Что Вы хотите?»*

**La question indirecte**

*Il me demande qui je suis.*

*Он меня спрашивает, кто я.*

*Il me demande ce que je veux.*

*Он меня спрашивает, что я хочу.*

*On m'a demandé: «Votre père, partira-t-il avec vous?»*

*Меня спросили: «Ваш отец поедет с Вами?»*

*«Aimez-vous la mode?»*

*«Любите ли вы моду?»*

*On m'a demandé si mon père partirait avec moi.*

*Меня спросили, поедет ли мой отец со мной.*

*Il demande si j'aime la mode.*

*Он спрашивает, люблю ли я моду.*

Если прямой вопрос начинается с вопросительных наречий **comment, quand, pourquoi, où**, вопросительных местоимений **qui, lequel** и вопросительного прилагательного **quel**, то тогда и косвенный вопрос начинается с этих же слов. Порядок слов в косвенном вопросительном предложении прямой. При этом происходит изменение личных местоимений **tu, vous** на **je, nous** и притяжательных прилагательных **ton** на **mon** и **votre** на **notre**.

**La question directe**
**La question indirecte**

*Il demande...*



Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

«Comment t'appelles-tu?»	comment je m'appelle.
«Où habite-t-il?»	où il habite.
« Pourquoi ris-tu? »	pourquoi je ris.
« Quand rentreras-tu? »	quand je rentrerai.
«Quel est ton nom? »	quel est mon nom.
«Qui attend-il? »	qui il attend.
«À quelle heure finiras-tu? »	à quelle heure je finirai.

Если прямой вопрос начинается с вопросительных местоимений **Que (Qu'est-ce que), Qu'est-ce qui**, тогда косвенный вопрос будет начинаться с **ce que, ce qui**:

« <b>Que</b> fais-tu?»	Raconte-moi ce que tu fais.
« <b>Qu'est-ce que</b> c'est?»	Dis-moi ce <b>que</b> c'est.
« <b>Qu'est</b> ce <b>qui</b> se passe?»	Demandez-lui ce <b>qui</b> se passe.

**Таблица перевода времен при согласовании:**

<b>Прямая речь</b>	<b>Косвенная речь</b>
présent	imparfait
imparfait	imparfait
passé composé	plus-que-parfait
plus-que-parfait	plus-que-parfait
futur simple	futur dans le passé
futur antérieur	futur antérieur dans le passé
conditionnel présent	conditionnel présent
conditionnel passé	conditionnel passé
subjonctif présent	subjonctif présent

**Лексические изменения при согласовании времен**

Кроме того, при **переводe прямой речи в косвенную** могут произойти и лексические изменения (это значит, что необходимо заменить одни слова на другие, например, слово «завтра» — «на следующий день»):

**Изменения при согласовании**

aujourd'hui	ce jour-là	сегодня – в этот день
hier	la veille	вчера — накануне
avant-hier	l'avant-veille	позавчера – два дня назад

## Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

demain	le lendemain	завтра – на следующий день
après-demain	le surlendemain	послезавтра – через два дня
lundi prochain	le lundi suivant	в следующий понедельник
cette semaine	cette semaine-là	на этой неделе – на той неделе
la semaine (l'année) dernière	la semaine (l'année) précédente (d'avant)	на прошлой неделе (в прошлом году)
le mois dernier	le mois précédent (d'avant)	в прошлом месяце
la semaine (l'année) prochaine	la semaine (l'année) suivante (d'après)	на следующей неделе (в следующем году)
le mois prochain	le mois suivant (d'après)	в следующем месяце
maintenant	à ce moment	сейчас – в тот момент
il y a 5 ans	5 ans plus tôt	5 лет тому назад
dans deux jours (ans)	deux jours (ans) plus tard	через два дня
autrefois, jadis	auparavant	раньше
jusqu'ici	jusque là	до сих пор – до тех пор
dernièrement, récemment	peu avant	недавно
prochainement, sous peu	peu après, quelques temps après	скоро

**1. Ecrivez les verbes suivants au futur dans le passé:**

*je, nous* — choisir, apprendre, venir

*tu, vous* — voir, aller, tenir, mettre

*ils* — avoir, pouvoir, vouloir, être

**2. Observez l'emploi des temps dans ces phrases et traduisez-les:**

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

1. M. Bombonnel demanda à Tartarin s'il *avait* déjà *tué* beaucoup de lions. Tartarin lui répondit qu'il lui *souhaitait* d'avoir autant de cheveux sur la tête. 2. M. Aronnax expliqua au capitaine que rien ne *pouvait* sauver cet homme, qu'il *serait* mort dans deux heures. 3. Le capitaine Nemo déclara au professeur qu'ils *devaient*, lui et ses compagnons, rester enfermés dans leur cabine jusqu'au moment où il *pourrait* leur rendre la liberté.

**3. a) Mettez les verbes au présent dans le passé:**

1. Tartarin dit qu'il (connaître) bien M. Bombonnel. 2. Minna dit à Christophe qu'elle ne (vouloir) pas jouer les exercices difficiles. 3. Nous avons demandé aux garçons qui ils (être) et où ils (aller). 4. Tartarin demanda à ses voisins si ses bagages ne les (gêner) pas. 5. M. Aronnax annonça au capi-taine que rien ne (pouvoir) sauver le blessé.

**b) Mettez les verbes au passé dans le passé:**

1. Le capitaine expliqua à M. Aronnax qu'un instrument (tomber) et (blesser) le matelot. 2. Le petit monsieur demanda à Tartarin pourquoi il (venir) en Afrique. 3. Le professeur raconta à ses compagnons ce qui (se passer) sur la plate-forme. 4. M. Aronnax dit à ses amis qu'ils (s'endormir) si vite parce qu'on (mêler) des soporifiques à leur nourriture.

**c) Mettez les verbes au futur dans le passé:**

1. Tartarin promit à ses amis qu'il leur (écrire) souvent. 2. Christophe était sûr que Minna (arriver) en retard. 3. Leurs camarades leur dirent qu'ils les (aider). 4. Le capitaine demanda à M. Aronnax quand il (pouvoir) examiner le blessé. 5. Nous les avons prévenus que leur article ne (être) pas publié.

**4. Mettez le verbe de la proposition principale à un temps passé et modifiez en conséquence le verbe de la subordonnée:**

1. Ils disent qu'ils ignorent tout. 2. Le professeur ne comprend pas pourquoi le capitaine observe la mer si attentivement. 3. Il dit qu'il ne sait pas qui a sauvé cet homme. 4. Je lui demande pourquoi il s'est fâché. 5. II les prévient qu'il ne pourra pas venir les prendre à la gare. 6. Duroy déclare à ses collègues qu'il ne travaillera plus dans ce bureau. 7. Le professeur raconte à ses amis ce qu'il a vu sur la plate-forme. 8. Christophe explique à Minna pourquoi il l'oblige à jouer les gammes. 9. Tartarin est sûr qu'il a tué un lion. 10. Le capitaine n'espère plus que le blessé se rétablira.

**5. Mettez les verbes aux temps qui conviennent:**

## Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

1. Mon ami m'a dit qu'il ne (pouvoir) pas aller demain au théâtre parce qu'il (être) occupé. 2. Ils nous ont écrit qu'ils (faire) leurs études à l'institut de médecine et qu'ils (venir) à Moscou pendant les vacances. 3. Je ne savais pas que mon camarade (être) malade. 4. Elle m'a dit que son père lui (ache-ter) un ordinateur. 5. Pierre nous a dit qu'il (voir) déjà cette pièce, mais qu'il (aller) la voir avec plaisir encore une fois. 6. Nous pensions que vous (recevoir) déjà notre invitation. 7. Paul comprenait qu'il ne (devoir) pas partir. 8. Marie nous a dit qu'elle ne (répondre) pas à notre lettre parce qu'elle (perdre) notre adresse. 9. Le capitaine voulait savoir qui leur (donner) l'autorisation de quitter leur poste. 10. La vieille femme m'a dit qu'elle ne (travailler) plus. 11. J'étais sûr qu'elle ne (venir) pas à l'heure. 12. Jean raconta à ses camarades comment il (passer) ses vacances. 13. Nous avons prévenu nos amis que nous ne (pouvoir) pas venir les voir dimanche. 14. La femme répéta qu'elle ne (connaître) pas cet homme, qu'elle ne le (voir) jamais. 15. J'ai raconté à mes amis ce qui (se passer) la veille. 16. Nous espérions qu'ils (revoir) bientôt leurs amis. 17. Louis sentait qu'il ne (avoir) pas raison. 18. J'ai prévenu ma mère que la conférence (finir) tard et que je ne (rentrer) qu'après dix heures.

**Test**

1. Nous espérons que ce nouveau produit (**donner**) ..... satisfaction à notre clientèle.

- donne
- donnera
- donnerait
- aurait donné

2. S'il parvenait à acheter ces sacs en gros, il (**faire**) ..... de grandes économies.

- fait
- fera
- ferait
- aurait fait

3. Notre conseiller juridique pensait que ce litige (**ne pas avoir**) ..... de conséquences financières sérieuses.

- n'a pas
- n'aura pas
- n'aurait pas
- n'a pas eu

4. Monsieur Lavallée est heureux que vous (**le inviter**) ..... à visiter notre usine.

- l'invitez
- l'inviterez



Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

- c. l'inviteriez  
d. l'avez invité
5. Bien que (**je payer**) ..... mon loyer, le propriétaire me demande encore de l'argent !  
a. je paie  
b. je payais  
c. j'aie payé  
d. j'ai payé
6. Les employés redoutent que ce service (**ne être**) ..... supprimé l'an prochain.  
a. n'est  
b. ne soit  
c. ne sera  
d. ne serait
7. Ces articles se vendraient beaucoup plus cher s'ils (**ne pas être**) ..... défraîchis.  
a. ne sont pas  
b. ne seront pas  
c. n'étaient pas  
d. ne seraient pas
8. Quand ce fabricant (**recevoir**) ..... une commande, il l'exécutait aussitôt.  
a. reçoit  
b. recevait  
c. a reçu  
d. avait reçu
9. L'acheteur (**déjà téléphoner**) ..... à ce grossiste quand le représentant est arrivé au bureau.  
a. avait déjà téléphoné  
b. a déjà téléphoné  
c. aura déjà téléphoné  
d. aurait déjà téléphoné
10. Cette entreprise (**exister**) ..... depuis à peine deux ans !  
a. a existé  
b. existe  
c. existais  
d. avait existé

**Travail de contrôle**

**I. Mettez les phrases au discours indirect.**

1. Philippe a écrit à ma soeur: «Je pense à toi.»  
2. Maman a dit à ses enfants: «Ne sautez pas sur le lit!»  
3. J'ai demandé à mon frère: «Éteins la télé!»



Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

4. Hier, il m'a demandé: «Connaissez-vous mon cousin?»

**II. Mettez les phrases au discours direct.**

1. Elle leur a demandé ce qui les dérangeait.
2. Mon père nous a dit de rentrer à 20 heures.
3. Elle a dit qu'elle avait fait une tarte au citron.
4. Il m'a dit qu'il passerait chez ma grand-mère.

**III. Traduisez en français.**

1. Она хотела знать, что ты собираешься делать завтра и вернешься ли ты на следующей неделе.
2. Он меня спросил, кого я упрекаю в этой аварии. Но я ему ничего не ответил.
3. Я узнал, что ты с ним об этом поговорил в прошлый вторник.
4. Он попросил их оставить ему свой адрес в Гавре и позвонить ему в следующем месяце

**CONDITIONNEL  
УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ**

Conditionnel употребляется для выражения возможного (предполагаемого) действия, осуществление которого зависит от какого-либо условия. В этом значении conditionnel встречается чаще всего в главной части сложного предложения с придаточным условным, вводимым союзом si. Conditionnel может употребляться также в самостоятельных предложениях и сложных предложениях, придаточные которых не являются условными. Во французском языке условное наклонение включает два времени: conditionnel présent и conditionnel passé

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

Оба времени переводятся на русский язык одинаково.  
Сравните:

Il ferait

}Он бы сделал

Il aurait fait

**Conditionnel présent** выражает предположение по отношению к настоящему или будущему:

- Je pourrais vous aider (maintenant, demain, etc.)  
- Я мог бы вам помочь (сейчас, завтра и т. д.)

**Conditionnel passé** выражает предположение по отношению к прошлому:

- J'aurais pu vous aider (hier, alors, etc.)  
- Я мог бы вам помочь (вчера, тогда и т. д.)

На отнесенность действия к временному моменту указывает контекст. Обе формы принадлежат как разговорной, так и письменной речи и никогда не употребляются после условного союза **si**. В этой позиции они заменяются временами индикатива.

**conditionnel présent** → **imparfait**

**conditionnel passé** → **plus-que-parfait**

Обратите внимание!

1) **Conditionnel present** совпадает по форме с **futur dans le passé**,

а **conditionnel passé** — с **futur antérieur dans le passé**.

Различить их помогает контекст (указанные будущие времена употребляются, как правило, в косвенной речи).

Сравните:

**Conditionnel présent**

- Je viendrais avec plaisir vous voir.
- Я с удовольствием зашел бы к вам.
- Je viendrais vous voir, si j'étais libre.
- Я зашел бы к вам, если бы был свободен.

**Conditionnel passé**

- Il a manqué le train. Sinon, il serait déjà parti.

**Futur dans le passé**

- Il a dit qu'il viendrait nous voir le lendemain.
- (=Il a dit: «Je viendrai vous voir demain».)
- Он сказал, что зайдет к нам завтра.

**Futur antérieur dans le passé**

- Il a dit que quand j'arriverais il serait déjà parti.
- (=Il a dit : «Quand tu arriveras, je serai déjà

- Он опоздал на поезд, иначе он давно бы *parti*».)
- Он сказал, что когда я приеду, он уже уедет.

2) В рамках *conditionnel passé* различают еще одну форму, называемую **conditionnel passé 2e forme**. Она совпадает по образованию с **plus-que-parfait du subjonctif**, но употребляется в значении *conditionnel passé*. Специфика ее в том, что она принадлежит только письменной речи и, в отличие от других форм *conditionnel*, может стоять после условного союза *si*:

- *Il rougit comme s'il eût commis une faute.*
- *Он покраснел, как если бы совершил ошибку.*

*Conditionnel* употребляется в простом предложении и в сложном предложении.

#### "Conditionnel в простом предложении"

Кроме основного значения предположительности действия, *conditionnel* благодаря контексту может приобретать некоторые дополнительные оттенки и служит:

1. Для выражения предполагаемого действия, зависящего от реализации условия:

- *Plus jeune, il faudrait l'opérer.*
- *Будь он моложе, его следовало бы оперировать.*
- *En d'autres circonstances, je ne l'aurais pas fait.*
- *При других обстоятельствах я бы этого не сделал.*
- *Sans vous, j'aurais peur.*
- *Без вас мне было бы страшно.*

2. Для выражения пожелания (наиболее часто с глаголами *désirer, vouloir, aimer, préférer, etc.*) и наречиями (*volontiers, avec plaisir, etc.*):

- *Nous voudrions vous parler.*
- *Мы хотели бы поговорить с вами.*
- *J'aimerais rester seul.*
- *Я хотел бы остаться один.*
- *Il le ferait volontiers.*
- *Он охотно сделал бы это.*
- *Je vous accompagnerais avec plaisir.*
- *Я с удовольствием проводил бы вас.*

3. Для смягчения приказания и выражения вежливой просьбы:

- *Voudriez-vous me dire l'heure?*
- *Не могли бы вы мне сказать, который час?*
- *Vous devriez aller consulter un médecin.*

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

- *Вам следовало бы сходить к врачу.*

4. Для сообщения о факте, достоверность которого не установлена. При переводе на русский-язык обычно используются слова **якобы, будто, по-видимому и т.п.:**

- *Le bruit court qu'elle aurait empoisonné son mari.*

- *Ходит слух, что она якобы отравила своего мужа.*

- *On dit que ce serait en juin.*

- *Говорят, будто это состоится в июне.*

5. Для выражения предположения на базе сопоставления по внешнему сходству. В этом случае используются в основном устойчивые обороты **on dirait, on aurait dit (on eût dit)**, переводимые на русский язык можно подумать, словно, как будто. Выбор временной формы conditionnelзависит от временного плана, в котором представлен внешний признак, на базе которого делается предположение:

- *Qu'il fait beau! On dirait le printemps!*

- *Какая прекрасная погода! Как будто весна!*

- *Elle ne répondait rien. On aurait dit que cette conversation lui était désagréable.*

- *Она ничего не отвечала. Можно было подумать, что этот разговор ей неприятен.*

**"Conditionnel в сложном предложении с придаточным условия"**

В этом типе предложений conditionnel служит для выражения предполагаемого действия, реализация которого зависит от условия. Выбор времен в обеих частях сложного целого зависит от того временного момента, к которому относятся действия главного и придаточного предложений. Здесь следует различать два случая:

1. Главное и придаточное предложения относятся к одному временному плану:

**придаточное**

a) plan présent (futur)

б) plan passé

**главное**

— plan présent (futur)

— plan passé

Распределение времен в этом случае следующее:

a) (si) imparfait

б) (si) plus-que-parfait

— conditionnel présent

— conditionnel passé

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

a) S'il faisait beau maintenant, j'irais me promener.  
*Если бы сейчас была хорошая погода, я пошел бы гулять.*

б) S'il avait fait beau hier, je serais allé me promener.  
*Если бы вчера была хорошая погода, я пошел бы гулять.*

2. Главное и придаточное предложения относятся к разным временным планам:

**придаточное**

**главное**

a) plan present

— plan passé

б) plan passé

— plan présent

Времена в этом случае распределяются так:

a) (si) imparfait

— conditionnel passé

б) (si) plus-que-parfait

— conditionnel présent

a) Si tu étais plus attentif, tu ne l'aurais pas oublié.  
*Если бы ты был более внимательным вообще, ты бы этого не забыл.*

(Mais tu n'es pas attentif, et tu l'as oublié.)

б) Si tu l'avais prévenu, il serait ici maintenant.  
*Если бы ты его предупредил, он был бы сейчас здесь.*  
 (Mais tu ne l'as pas prévenu, et il n'est pas ici.)

**"Настоящее время условного наклонения — Conditionnel présent"**

**Conditionnel présent** образуется от основы **futur simple** (то есть неопределенной формы глаголов или измененной основы для ряда глаголов **III группы**) при помощи окончаний **imparfait: -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient:**

**aimer**

**finir**

j'aimer-**ais**

je finir-**ais**

tu aimer-**ais**

tu finir-ais

il (elle) aimer-**ait**

il (elle) finir-ait

nous aimer-**ions**

nous finir-ions

vous aimer-**iez**

vous finir-iez

ils (elles) aimer-**iez**

ils (elles) finir-aient

**partir**

**aller (основа ir-)**

je partir- <b>ais</b>	j' <b>ir-ais</b>
tu partir- <b>ais</b>	tu ir- <b>ais</b>
il (elle) partir- <b>ait</b>	il (elle) ir- <b>ait</b>
nous partir- <b>ions</b>	nous ir- <b>ions</b>
vous partir- <b>iez</b>	vour ir- <b>iez</b>
ils (elles) partir- <b>aient</b>	ils (elles) ir- <b>aient</b>

### "Conditionnel présent вспомогательных глаголов"

<b>être:</b>	je serais	nous serions
	tu serais	vous seriez
	il (elle) serait	ils (elles) seraient
<b>avoir</b>	j'aurais	nous aurions
	tu aurais	vous auriez
	il (elle) aurait	ils (elles) auraient

#### Употребление:

1. **Conditionnel présent** употребляется в главной части сложного предложения, когда условие, выраженное в придаточном с **si**, относится к настоящему или будущему (в этом случае глагол придаточного стоит в **imparfait de l'indicatif**):

- J'**irais** à la piscine si tu **venais** avec moi.
- Я пошел бы в бассейн, если бы ты пошел со мной.
- Si j'**avais** le temps, je **voyagerais**.
- Если бы у меня было время, я отправился бы путешествовать.

2. **Conditionnel présent** может употребляться в самостоятельных предложениях, когда условие выражено обстоятельственным оборотом или каким-либо другим способом:

- A votre place (= Si j'étais à votre place), je m'**adresserais** à la police.
- На вашем месте (= если бы я был на вашем месте,) я **обратился бы** в полицию.

3. **Conditionnel présent** в самостоятельном предложении может указывать на вероятное действие, выражать предположение:

- Une fusée lunaire **prendrait** son départ l'an prochain.
- Возможно, в следующем году **произойдет** старт ракеты на Луну.

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

- Demain Cécile viendra à Paris et vous vous **rencontreriez**.
- *Завтра Сесиль прибудет в Париж, и вы **могли бы встретиться**.*

4. Подобно условному наклонению в русском языке, **conditionnel** во французском языке может выражать смягченную просьбу, пожелание, совет, в особенности с глаголами **vouloir, pouvoir, devoir, falloir**:

- **J'aimerais** vous poser une question délicate.
- *Я **хотел бы** задать вам один деликатный вопрос.*
- **Pourriez-vous** me donner plus de détails sur votre projet?
- **Могли бы** вы предоставить мне больше информации о вашем проекте?

5. **Conditionnel présent** глаголов **dire** и **croire**, в случае, когда в роли подлежащего используется местоимение **on**, выражает **видимость** и часто **служит сравнением**. На русский язык формы **on dirait, on croirait** переводятся словами **можно подумать**:

- **On croirait** que tu n'a jamais rien lu.
- **Можно подумать**, что ты никогда ничего не читал.
- **On dirait** que ce sont deux frères.
- **Можно подумать**, что это два брата.

**1. Mettez les verbes entre parentèses au conditionnel présent ou passé. Précisez la valeur du conditionnel :**

1. Nous (vouloir) demander l'autorisation de prendre un congé.
2. (Pouvoir)-vous m'accompagner ? J'ai peur de ne pas trouver le service Marketing.
3. Notre chef est de bonne humeur. Votre visite lui (faire) plaisir.
4. Nous frappons à la porte, mais personne ne nous ouvre. On (dire) que le bureau est vide.
5. D'après nos informations, il y (avoir) une réunion demain.
6. Pour bien préparer votre rapport, vous (devoir) travailler beaucoup plus.
7. (Etre)-vous assez aimable pour laisser un message téléphonique?
8. Combien coûte votre production? En d'autres circonstances je 1'(acheter) volontiers.
9. II (falloir) partir plus tôt pour ne pas être en retard.
10. La crise économique a presque détruit cette usine, on (licencier) la plupart des ouvriers.

**2. Traduisez du russe en français par écrit :**

1. Имея экономическое образование, я бы представил свою кандидатуру на должность бухгалтера.
2. Генеральный директор этой компании предпочёл бы видеть на этом посту высококвалифицированного специалиста.
3. Он спросил у директора по персоналу: «Не могли бы Вы уточнить время нашей встречи?»
4. По-ви-

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

димому, им удалось привлечь внимание работодателя. 5. Требования, которым должна удовлетворять эта кандидатура, очень высоки. Можно подумать, что это очень важная должность. 6. Мы собирались обсудить цену с нашими поставщиками. Неужели они отсутствуют на переговорах?!

**3. Complétez ces phrases en conjuguant les verbes entre parenthèses au conditionnel.**

1. – Nous (pouvoir) aller voir les enfants, dimanche, non ?
2. – Il ( falloir) que tu viennes avant 18 heures si tu veux rencontrer Jules.
3. – Vous (devoir) vous reposer, les vacances sont faites pour se détendre, pas pour travailler.
4. – Madame, s'il vous plaît, je (vouloir) un paquet de bonbons à la réglisse.
5. – Qu'est-ce que tu (dire) à une fille de 16 ans qui veut sortir tous les soir jusqu'à 3 heures du matin ?
6. Je (vendre) mon auto si elle n'était pas si abîmée.
7. Nous (partir) tôt si c'était possible.
8. Elles (prendre) l'autobus s'il pleuvait.
9. Est-ce que tu (se lever) sans moi?
10. Je savais bien que vous (finir) par passer par là.

**Test**

**Formation du conditionnel présent**

- 1.... -vous m'aider, s'il vous plaît!
  - a. pourrais .
  - b. pourriez
  - c. pouvez
  - d. puissiez
2. Je ... des renseignements, s'il vous plaît!
  - a, voudrait
  - b. voulais
  - c. veuille
  - d. voudrais
3. Il... mieux rentrer à la maison.
  - a. vaudra
  - b. vaudrait
  - c. vaut
  - d. vaille
4. Si elle avait mal à la tête, elle ... de l'aspirine.
  - a. prendrait
  - b. prendrais
  - c. prenne

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

- d. prendra
5. Ils ... un électricien s'il y avait une panne d'électricité.
- a. appelleront
  - b. appellerons
  - c. appelleraient
  - d. appelaient
6. Si je pouvais, je ... en voyage.
- a. parte
  - b. partirait
  - c. partirai
  - d. partirais
7. S'ils cherchaient du soleil, ils ... en Provence.
- a. iront
  - b. irions
  - c. iraient
  - d. aillent
8. Est-ce que tu ... les portables dans les lieux publics?
- a. interdises
  - b. interdirais
  - c. interdiras
  - d. interdire
9. Il fait froid, tu ... mettre ton manteau.
- a. devrait
  - b. doives
  - c. devras
  - d. devrais
10. Ça nous ... plaisir de vous revoir.
- a. ferait
  - b. ferions
  - c. ferons
  - d. fasse

**Test**

**Formation du conditionnel pasée**

1. La lettre ... arriver aujourd'hui, mais je n'ai rien reçu!
- a. aurais dû
  - b. aurait dû
  - c. devrait
  - d. aura dû
2. Appelle ta cousine! Tu ... la remercier de son cadeau.
- a. devras
  - b. aura dû
  - c. devrais

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

- d. aurais dû
3. Est-ce que vous ... libre ce soir?
- a. seriez
  - b. serez
  - c. auriez été
  - d. aurez été
4. C'est dommage que vous n'ayez pas vu ce film, vous 1'... .
- a. aurez aimé
  - b. aimeriez
  - c. aimerez
  - d. auriez aimé
5. Je sais que tu ... bien partir avec vous, mais tu dois travailler.
- a. voudrai
  - b. voudrais
  - c. aurait voulu
  - d. auras voulu
6. Elle ... m'aider, mais elle n'a rien fait pour moi!
- a. pourrait
  - b. aurait pu
  - c. puisse
  - d. aura pu
7. Je suis sûr que la semaine dernière ma soeur... votre proposition.
- a. acceptera
  - b. accepterait
  - c. aura accepté
  - d. aurait accepté
8. Je ne savais pas qu'ils viendraient! Je ... à la maison.
- a. serais resté
  - b. resterais
  - c. resterai
  - d. serait resté
9. Je ne sais pas quoi faire. Est-ce que tu ... ce contrat si tu étais à ma place?
- a. signerais
  - b. signerait
  - c. signera
  - d. aurais signé
10. Un jour, nous ... un beau voyage autour du monde.
- a. ferons
  - b. ferions
  - c. feraient

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

d. aurons fait

**Test**

**Formation du conditionnel présent et passé**

1. Est-ce que vous ... un café à la maison?

a. prendriez

b. preniez

c. auriez pris

d. aurez pris

2. Tu as raté le train? Tu ... partir plus tôt! .

a. devrais

b. devras

c. aurais dû

d. auras dû

3. À votre place, je ... un pull, il fait froid.

a. mettrais

b. mettrait

c. aurais mis

d. aurai mis

4. Elle n'était pas au courant de ce problème, elle ... à la banque.

a. téléphonerait

b. téléphonera

c. aura téléphoné

d. aurait téléphoné

5. Je ... avec toi si j'avais moins de travail,

a. sortirai

b. sortirais

c. aurais sorti

d. serais sorti

6. Nous ... un dessert, mais tu ne nous as rien dit.

a. aurons apporté

b. apporterions

c. aurions apporté

d. apporterons

7. Elle ... ses études à la faculté de droit, mais son père l'a empêchée.

a. aurait faite

b. aurait fait

c. ferais

d. ferait

8. D'abord, il... réparer la voiture, après tu t'occuperas de ton jardin.

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

- a. faudrait
  - b. aurait fallu
  - c. faudra
  - d. aura fallu
9. Qu'est-ce que tu vas faire maintenant? Je crois que tu ... mieux de parler à sa mère.
- a. aurais fait
  - b. auras fait
  - c. ferais
  - d. ferait
10. Je regrette que vous ne soyez pas venu, je vous ... ma cousine.
- a. auriez présenté
  - b. aurais présentée
  - c. présenterais
  - d. aurais présenté

### Travail de contrôle

#### I. Mettez les verbes à la forme correcte (conditionnel ou indicatif).

1. Au cas où vous (avoir) un problème, appelez-moi.
2. Hier, j'étais stressé: s'ils (partir) un peu plus tard, ils (rater) l'avion.
3. Il n'y a qu'une petite chambre dans cet hôtel. Tu (devoir) réserver!
4. Si ces filles (faire) du sport, elles (être) en forme.
5. Tu as pris froid? Si tu (mettre) ton pull chaud, tu (ne pas tomber) malade!

#### II. Traduisez en français.

1. Почему она на меня обижается? Я бы приехал встречать ее в аэропорт, если бы у меня было меньше работы.
2. Поговорите с ним об этом. Если бы вы завтра задали ему этот вопрос, он смог бы на него ответить.
3. Какие у вас планы на завтра? Если пойдете в лес, возьмите с собой детей. Они были бы очень довольны, они никогда не ходили за грибами.
4. Я бы им написал, если бы они мне оставили свой адрес в Мексике. Но они даже не зашли ко мне перед отъездом.



5. Надеюсь, что завтра пойдет дождь. Если завтра будет плохая погода, мы останемся дома.

Мне не хочется идти на рыбалку.

6. Ты хочешь пирог с яблоками? Сегодня утром бы его испекла, если бы ты купил муки. Но ты не захотел выходить из дома.

## SUBJONCTIF СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

**Subjonctif présent** (*сослагательное настоящее*) – время сослагательного наклонения, обозначающее одновременность или следование действия по отношению к настоящему, будущему или прошлому.

Формы **Subjonctif présent** образуются от основ множественного числа глагола в настоящем времени изъявительного наклонения путём прибавления специальных окончаний.

	Основа	Окончания
je tu il/elle ils/elles	3-лицомнож. числа <b>présent de l'indicatif</b>	<b>-e</b> <b>-es</b> <b>-e</b> <b>-ent</b>
nous vous	1-лицомнож. числа <b>présent de l'indicatif</b>	<b>-ions</b> <b>-iez</b>

У большинства глаголов первой группы, у всех глаголов второй группы, а также у многих глаголов третьей группы используется одна основа во всех лицах множественного числа настоящего времени изъявительного наклонения. Поэтому во всех формах **subjunctif présent** такие глаголы будут иметь одну и ту же основу.

### Спряжение глаголов в Subjonctif présent

Глагол <b>parler</b> <i>ils parlent – parl-</i>	Глагол <b>finir</b> <i>ils finissent – finiss-</i>	Глагол <b>partir</b> <i>ils partent – part-</i>
que je <b>parle</b> que tu <b>parles</b>	que je <b>finisse</b> que tu <b>finisses</b>	que je <b>parte</b> que tu <b>partes</b> qu'il <b>parte</b>

qu'il <b>parle</b> que nous <b>parlions</b> que vous <b>parliez</b> qu'ils <b>parlent</b>	qu'il <b>finisse</b> que nous <b>finissions</b> que vous <b>finissiez</b> qu'ils <b>finissent</b>	que nous <b>partions</b> que vous <b>partiez</b> qu'ils <b>partent</b>
--	--	--

Глаголы первой и третьей групп, имеющие различные чередования букв в основах настоящего времени изъявительного наклонения, будут образовывать формы **subjonctif présent** согласно вышеуказанному общему правилу.

Примеры спряжения в **subjonctif présent** глаголов первой группы, имеющих чередование букв в основе.

Спряжение глаголов в Subjonctif présent		
Глагол <b>appeler</b> Основы: <i>appell-</i> <i>/apel-</i>	Глагол <b>acheter</b> Основы: <i>achèt-</i> <i>/achet-</i>	Глагол <b>envoyer</b> Основы: <i>envoi-</i> <i>/envoy-</i>
que j' <b>appelle</b> que tu <b>appelles</b> qu'il <b>appelle</b> que nous <b>appelions</b> que vous <b>appeliez</b> qu'ils <b>appellent</b>	que j' <b>achète</b> que tu <b>achètes</b> qu'il <b>achète</b> que nous <b>achetions</b> que vous <b>achetiez</b> qu'ils <b>achètent</b>	que j' <b>envoie</b> que tu <b>envoies</b> qu'il <b>envoie</b> que nous <b>envoyions</b> que vous <b>envoyiez</b> qu'ils <b>envoient</b>

Примеры спряжения в **subjonctif présent** глаголов третьей группы, имеющих чередование букв в основе.

**Спряжение глаголов в Subjonctif présent**

Глагол <b>boire</b> Основы: <i>boiv-/buv-</i>	Глагол <b>prendre</b> Основы: <i>prenn-/pren-</i>	Глагол <b>croire</b> Основы: <i>croi-/croy-</i>
que je <b>boive</b> que tu <b>boives</b> qu'il <b>boive</b> que nous <b>buviions</b> que vous <b>buviez</b> qu'ils <b>boivent</b>	que je <b>prenne</b> que tu <b>prennes</b> qu'il <b>prenne</b> que nous <b>prenions</b> que vous <b>preniez</b> qu'ils <b>prennent</b>	que je <b>croie</b> que tu <b>croies</b> qu'il <b>croie</b> que nous <b>croiyions</b> que vous <b>croyiez</b> qu'ils <b>croient</b>
Глагол <b>devoir</b> Основы: <i>doiv-/dev-</i>	Глагол <b>voir</b> Основы: <i>voi-/voy-</i>	Глагол <b>venir</b> Основы: <i>vienn-/ven-</i>
que je <b>doive</b> que tu <b>doives</b> qu'il <b>doive</b> que nous <b>devions</b> que vous <b>deviez</b> qu'ils <b>doivent</b>	que je <b>voie</b> que tu <b>voies</b> qu'il <b>voie</b> que nous <b>voyions</b> que vous <b>voyiez</b> qu'ils <b>voient</b>	que je <b>viene</b> que tu <b>viennes</b> qu'il <b>viene</b> que nous <b>venions</b> que vous <b>veniez</b> qu'ils <b>viennent</b>

**Особые случаи**

Глаголы **faire** *делать*, **pouvoir** *мочь* и **savoir** *знать/уметь* имеют особые основы в **subjonctif présent**, которые используются во всех лицах и числах.

**Спряжение глаголов в Subjonctif présent**

Глагол <b>faire</b> Основа: <i>fass-</i>	Глагол <b>pouvoir</b> Основа: <i>puiss-</i>	Глагол <b>savoir</b> Основа: <i>sach-</i>
que je <b>fasse</b> que tu <b>fasses</b> qu'il <b>fasse</b> que nous <b>fassions</b> que vous <b>fassiez</b> qu'ils <b>fassent</b>	que je <b>puisse</b> que tu <b>puisses</b> qu'il <b>puisse</b> que nous <b>puissions</b> que vous <b>puissiez</b> qu'ils <b>puissent</b>	que je <b>sache</b> que tu <b>saches</b> qu'il <b>sache</b> que nous <b>sachions</b> que vous <b>sachiez</b> qu'ils <b>sachent</b>

Глаголы **avoir** *иметь*, **être** *быть*, **aller** *идти/ехать*, **vouloir** *хотеть*, **valoir** *стоить* имеют особые основы в **subjonctif présent**, при этом основы 1-го и 2-го лица множественного числа отличаются от

## Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

основ в других формах. Кроме этого, глагол **être** имеет специальные окончания в формах единственного числа, а глагол **avoir** в форме 3-го лица единственного числа. Безличные глаголы **falloir** *требоваться* и **pleuvoir** *идти дождю* также принимают специальные формы в **subjonctif présent**.

Спряжение глаголов в Subjonctif présent		
Глагол <b>être</b> Основы: <i>soi-/soy-</i>	Глагол <b>avoir</b> Основы: <i>ai-/ay-</i>	Глагол <b>aller</b> Основы: <b><i>aill-/all-</i></b>
que je <b>sois</b> que tu <b>sois</b> qu'il <b>soit</b> que nous <b>soyons</b> que vous <b>soyez</b> qu'ils <b>soient</b>	que j' <b>aie</b> que tu <b>aies</b> qu'il <b>ait</b> que nous <b>ayons</b> que vous <b>ayez</b> qu'ils <b>aient</b>	que j' <b>aile</b> que tu <b>ailles</b> qu'il <b>aile</b> que nous <b>allions</b> que vous <b>alliez</b> qu'ils <b>aillent</b>
Глагол <b>vouloir</b> Основы: <i>veuil- /voul-</i>	Глагол <b>valoir</b> Основы: <i>vail- /val-</i>	Безличные глаголы
que je <b>veuille</b> que tu <b>veuilles</b> qu'il <b>veuille</b> que nous <b>voulions</b> que vous <b>vouliez</b> qu'ils <b>veillent</b>	que je <b>vaille</b> que tu <b>vailles</b> qu'il <b>vaille</b> que nous <b>valions</b> que vous <b>valiez</b> qu'ils <b>vaillent</b>	Глагол <b>falloir</b> qu'il <b>faille</b>  Глагол <b>pleuvoir</b> qu'il <b>pleuve</b>

**Subjonctif présent** может обозначать действия, которые совершаются в настоящем или совершатся в будущем. Кроме этого, в придаточных предложениях **subjonctif présent** может также выражать одновременность или следствие по отношению к какому-то моменту в прошлом.

В независимом и главном предложении **subjonctif présent** обозначает пожелание или приказание, а также может употребляться в качестве повелительного наклонения для форм 3-го лица.

Qu'il ne lui arrive pas de malheur!

*Хоть бы с ним ничего не случилось!*

Qu'il sorte tout de suite!

*Пусть он выйдет немедленно!*

## Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

В придаточных предложениях **subjonctif présent** обозначает одновременность или следование действия по отношению к времени главного предложения.

Если в главном предложении речь идет о событиях в настоящем времени, **subjonctif présent** обозначает настоящее или будущее в зависимости от контекста.

Je suis content qu'il vienne.

*Я рад, что он приезжает (приедет).*

Je veux qu'il vienne.

*Я хочу, чтобы он пришёл.*

C'est dommage qu'il parte déjà.

*Жаль, что он уже уезжает.*

C'est dommage qu'il parte dans trois jours.

*Жаль, что он уезжает через три дня.*

Если в главном предложении речь идет о событиях в прошлом, **subjonctif présent** обозначает действия в прошлом, которые происходили одновременно или после главных событий. Стоит отметить, что в книжной речи в подобных случаях употребляется **imparfait de subjonctif**.

J'étais content qu'il vienne.

*Я был рад, что он приезжает (приедет).*

Je voulais qu'il vienne.

*Я хотел, чтобы он пришёл.*

Il était dommage qu'il parte déjà.

*Было жаль, что он уже уезжает.*

Il était dommage qu'il parte trois jours plus tard.

*Было жаль, что он уезжает через три дня.*

**Subjonctif passé** (сослагательное прошедшее) – время сослагательного наклонения, обозначающее предшествование действия по отношению к настоящему, будущему или прошлому.

Формы **subjonctif passé** образуются с помощью вспомогательного глагола (**avoir** или **être**) в **subjonctif présent** и **participe passé** (причастия прошедшего времени) смыслового глагола.

**Образование Subjonctif passé**

 avoir или être  
в subjonctif présent

+

participe passé

<b>Примеры Subjonctif passé</b>	
с глаголом avoir	с глаголом être
que j'aie travaillé que tu aies travaillé qu'il ait travaillé que nous ayons travaillé que vous ayez travaillé qu'ils aient travaillé	que je sois arrivé(e) que tu sois arrivé(e) qu'il(elle) soit arrivé(e) que nous soyons arrivé(e)s que vous soyez arrivé(e)s qu'ils(elles) soient arrivé(e)s

**Subjonctif passé** может обозначать действия, которые совершались в прошлом или совершатся в будущем.

В независимом и главном предложении *subjonctif passé* обозначает пожелание или приказание, а также может употребляться в качестве повелительного наклонения для форм 3-го лица. При этом событие, о котором идёт речь, должно завершиться до какого-то момента в будущем.

Qu'il soit parti avant midi!

*Пусть он уедет до полудня!*

Qu'il ait vite retrouvé son téléphone perdu!

*Хоть бы он побыстрее нашёл свой потерянный телефон!*

В придаточных предложениях *subjonctif passé* обозначает предшествование действия по отношению к времени главного предложения или какому-то определённом моменту.

Если в главном предложении речь идет о событиях в настоящем времени, *subjonctif passé* может обозначать прошедшее или будущее в зависимости от контекста. В большинстве подобных случаев *subjonctif passé* обозначает действия, которые закончились до момента речи.

Je suis content qu'il soit venu.

*Я рад, что он приехал.*

Elle est étonnée que tu ne lui aies rien dit.

*Она удивлена, что ты ничего ей не сказал.*

В то же время *subjonctif passé* может указывать на действия, которые должны будут закончиться в будущем к какому-либо моменту.

Il faut que tu sois revenu avant le dîner.

*Нужно, чтобы ты приехал до обеда.*

Je doute qu'il ait terminé vers midi.

*Я сомневаюсь, что он закончит к полудню.*

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

Когда в главном предложении речь идёт о прошедших событиях, *subjonctif passé* обозначает действия в прошлом. При этом он выражает завершенность действия до главных событий или до какого-либо момента. Стоит отметить, что в книжной речи в подобных случаях употребляется *plus-que-parfait du subjonctif*.

*J'étais content qu'il soit venu.*

*Я был рад, что он приехал.*

*On attendait qu'il l'ait fait avant midi.*

*Мы ожидали, что он это сделает до полудня.*

*Je voulais qu'elle soit revenu vers dix heures.*

*Я хотел, чтобы она вернулась до десяти часов.*

**1. Mettez les verbes entre parenthèses au présent du subjonctif.**

**Traduisez les phrases et expliquez 1'emploi du subjonctif**

:

I. 1. Il prie qu'on lui (donner) des informations utiles sur la pratique bancaire. 2. Le chef veut que vous (être) plus aimable avec nos clients. 3. La législation bancaire défend qu'on (révéler) à quiconque la teneur des informations confidentielles. 4. Pour exercer leurs activités, il faut que les banques (posséder) un capital minimum. 5. Il est urgent que nous (faire) le rapport. 6. La législation exige que les clients (être) informés sur les conditions d'utilisation de leur compte bancaire. 7. Je doute fort que je (choisir) ce type de comptes.

II. 1. Etes-vous sûr que les banques (assurer) aux particuliers et aux entreprises la protection de leurs intérêts ? 2. Je ne crois pas que cet employé (être) en retard. 3. C'est dommage que nos fournisseurs (avoir) tant d'ennuis avec cette affaire. 4. Nous sommes surpris que vous ne (connaître) pas le système bancaire français. 5. Il est important que vous (avoir) de la monnaie fiduciaire chez vous. 6. Trouves-tu que cela (être) nécessaire ? 7. Je suis très touché que vous (vouloir) vous occuper vous-même de mon affaire.

**2. Mettez les verbes entre parenthèses au présent du subjonctif ou au temps convenable de 1'indicatif. Expliquez 1'emploi du mode. Ensuite traduisez les phrases:**

1. Nous avons demandé à notre partenaire s'il (pouvoir) prendre part au déjeuner d'information. 2. Mon chef me dit que je (faire) le rapport immédiatement. 3. Ce businessman a dit qu'il (compter) passer toute une semaine à Paris en étudiant l'activité bancaire. 4. Je demande que vous (être) attentifs, que vous (réfléchir) bien en choisissant cette banque. 5. Je désire que tu (choisir) la meilleure résolution du

- problème. 6. II est juste que vous (connaître) l'affaire un peu mieux.  
7. Je te demande quand nous (pouvoir) prendre la décision ?

**3. Mettez les verbes entre parenthèses au présent ou au passé du subjonctif.**

**Traduisez les phrases et justifiez l'emploi des temps :**

1. Nous avons perdu notre épargne. II est bien dommage que nous ne (prévoir) pas le développement des crises économiques. 2. L'histoire du système bancaire est intéressante et nous regrettons beaucoup que nous n'(avoir) pas la possibilité de l'apprendre en France. 3. II est douteux qu'ils (réussir) à prendre ce crédit la semaine passée. 4. Nous ne pensons pas qu'il (apprendre) cette nouvelle avec plaisir. 5. Sa faillite devait arriver. Ça m'étonne même que rien ne (se produire) plus tôt. 6. II est étonnant qu'elle (se passionner) si peu pour son métier. 7. Notre fournisseur est trop honnête pour nier que cette vente d'hier (être) effectuée à son profit. 8. II faudra que vous (ouvrir) le compte. 9. Cela ne m'étonne pas qu'elle (venir) trois fois me demander des nouvelles financières.

**4. Traduisez en employant le présent ou le passé du subjonctif :**

1. Я не думаю, что вы правы. 2. Уверены ли вы, что этот вклад принесёт вам доход? 3. Нужно, чтобы ты все знал об этой категории учреждений. 4. Желательно, чтобы банкир проинформировал своего клиента как можно скорее. 5. Возможно, что этот молодой бизнесмен станет богатым человеком. 6. Досадно, что вы потратили много времени, ожидая коллегу. 7. Очевидно, что эти реформы усилили контроль государства над банком.

**Test**

**Formation du subjonctif présent**

**1. Il faut que tu ... une cravate.**

- a. mettes
- b. mette
- c. mets
- d. mises

**2. Il faut que vous ... à l'heure.**

- a. soyez
- b. sois
- c. ayez
- d. aient

**3. Elle veut que je ... ce travail.**

- a. fis
- b. fus

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

c. finis

d. finisse

**4. Il est possible qu'il... demain matin.**

a. viens c. viennes

b. vienne d. venus

**5. Il faut qu'on ... .**

a. part

b. partit

c. parte

d. parti

**6. Il est possible qu'il y ... une grève des ouvriers.**

a. eut

b. ait

c. eut

d. eusse

**7. Je veux que mes parents ... la vérité.**

a. sachent c. savent

b. sont d. surent

**8. Il faut que vous ... ces documents.**

a. lisez

b. lissiez

c. lisiez

d. lisaient

**9. Elle ne veut pas que je lui... .**

a. écrire

b. écrite

c. écrivit

d. écrive

**10. Je né suis pas sûr qu'elle vous ... là-bas.**

a. attend

b. attendit

c. attende

d. attendu

**Test**

**Subjonctif présent et passé**

1. Je ne pense pas qu'elle ... travailler à l'étranger l'année prochaine.

a. aille

b. ira

c. soit allé

d. soit allée

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

2. Je suis étonné qu'elle ... médecin.
  - a. devient
  - b. devienne
  - c. soit devenu
  - d. soit devenue
3. Je souhaiterais que vous ... au bureau à 9 heures.
  - a. sois
  - b. soyez
  - c. ayez été
  - d. étiez
4. Il est possible qu'hier le directeur ... une réunion.
  - a. fasse
  - b. fit
  - c. ait fait
  - d. ait faite
5. Elle est furieuse qu'on lui... sa voiture.
  - a. vole
  - b. a volé
  - c. ait volée
  - d. ait volé
6. Il était tard, il fallait qu'on ... .
  - a. partit
  - b. part
  - c. parte
  - d. soit parti
7. Nous avons vu un beau château; c'est dommage que tu ... avec nous.
  - a. ne viennes pas
  - b. ne vient pas
  - c. ne sois pas venu
  - d. ne soient pas venus
8. Elle est déçue qu'hier tu ... après les cours.
  - a. ne l'attendes pas
  - b. ne l'aies pas attendue
  - c. ne l'attende pas
  - d. ne l'aies pas attendu
9. Je ne crois pas qu'ils ... mon adresse; hier, j'ai reçu leur lettre.
  - a. aient perdu
  - b. soient perdus
  - c. aient perdue
  - d. perdent
10. Mon frère voulait que je ... le lendemain.

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

- a. reviens
- b. revint
- c. soit revenu
- d. revienne

**Travail de contrôle**

**I. Mettez les verbes à la forme correcte (*subjonctif* ou *indicatif*).**

1. Je suis sûr qu'il (aller) nous chercher à la gare demain matin.
2. Il est impossible qu'ils (traduire déjà) le texte.
3. Il paraît que les syndicats (organiser) une grève.
4. Maman préfère que je (faire) les études à la faculté de médecine.
5. Mes parents ne voulaient pas que je (partir) seul.
6. Elle espère que tu lui (rendre) le disque demain matin.
7. Le professeur est content que vous (bien apprendre) la grammaire.
8. Il est évident que cette fille (savoir) quelque chose.

**II. Traduisez en français.**

1. Я жалею, что она уехала. Мне будет ее не хватать.
2. Мой брат не хочет, чтобы я продавал машину, он ею дорожит. Но мне нужны деньги.
3. Этот художник удивлен, что его картины не имеют успеха на выставке.
4. Не думаю, что секретарь отменила бронь. Она даже не знает название гостиницы.
5. Ты должен его предупредить. Поговори с ним об этом до того, как он выйдет из дома.
6. Она ждала, что ты ей ответишь, но ты ей не написал ни одного письма.
7. Кажется, завтра будет прохладно. Возьми теплый свитер. Я не хочу, чтобы ты простудился.
8. Я сомневаюсь, что он хорошо себя чувствует. Он только что принял аспирин.

## GÉRONDIF ДЕЕПРИЧАСТИЕ

Герундий обозначает действие, одновременное с действием, совершаемым подлежащим и выраженным сказуемым. На русский язык обычно переводится деепричастием несовершенного вида (*что делая?*): Je suis tombé **en descendant** l'escalier. — Я упал, спускаясь с лестницы.

Частица **en** ставится перед герундием, который образуется путем прибавления суффикса **-ant** к основе глагола в 1 лице мн.числа настоящего времени:

1 группа — chanter → nous **chant**-ons → **en chantant**

2 группа — choisir → nous **choisiss**-ons → **en choisissant**

3 группа — lire → nous **lis**-ons → **en lisant**

У трех глаголов особые формы gérondif:

**être** → **en étant**

**avoir** → **en ayant**

**savoir** → **en sachant**

Передглаголами **être** и **avoir** частица **en** может опускаться.

У местоименных глаголов возвратная частица ставится после частицы **en**: en s'habillant (одеваясь).

Если gérondif имеет **дополнение**, выраженное личным местоимением, то оно ставится после частицы en:

En nous voyant il nous a salués. — Увидев нас, он поздоровался.

Gérondif может сопровождаться наречием **tout**, если говорящий хочет подчеркнуть длительность и одновременность действия. На русский язык в этом случае tout не переводится: Tout en me regardant, elle continuait à rire. — Глядя на меня (*все время глядя на меня*), она продолжала смеяться.

Если необходимо поставить деепричастие в отрицательную форму, используют конструкцию «**sans + неопределенная форма глагола**»: sans regarder (не смотря).

**Répondez aux questions par des phrases complètes. Employez en + participe présent.**

*Modèle: Comment as-tu appris le violon? (prendre des leçons)*

*Réponse: J'ai appris le violon en prenant des leçons.*

1) Comment attrape-t-on un rhume? (sortir les cheveux mouillés)

2) Comment restes-tu en forme? (faire du footing)

3) Comment les enfants apprennent-ils à respecter la nature?

(y vivre)

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

- 4) Comment réussit-on à éliminer la pollution? (empêcher les polluants)
- 5) Comment apprend-on les nouvelles récentes? (écouter les actualités)
- 6) Comment voyons-nous mieux? (porter des lunettes)
- 7) Comment apprenez-vous vos leçons? (s'apercevoir de nos erreurs)
- 8) Comment préparent-ils les repas? (faire la cuisine)
- 9) On développe ses muscles. (faire de la natation)
- 10) Chantal a souri. (me regarder)
- 11) Je l'ai aperçu. (entrer dans la classe)
- 12) Nous mangeons. (regarder le match de hockey)
- 13) Frédéric est devenu riche. (vendre des maisons)
- 14) J'ai appris la nouvelle. (lire le journal)
- 15) Tu as trouvé ce portefeuille. (te promener)
- 16) Madeleine a trouvé un emploi. (rentrer de voyage)
- 17) Je mange du poisson. (boire du vin)
- 18) Je l'ai rencontrée. (aller au cinéma)

## INFINITIF НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ ФОРМА ГЛАГОЛА

**Infinitif** является неспрягаемой (именной) формой глагола. Он называет действие без указания подлежащего, лица, числа.

Подобно существительному, infinitif может:

- 1) выступать в предложении подлежащим, частью составного сказуемого, дополнением, обстоятельством, определением;
- 2) заменяться местоимением;
- 3) употребляться с предшествующим ему предлогом.

Подобно другим формам глагола, infinitif:

1) может иметь формы:

- активную: laver
- пассивную: être lavé
- местоименную: se laver

2) имеет две временные формы:

- présent: voir
- passé: avoir vu

3) может иметь при себе:

- дополнение:
  - saluer son ami,
  - s'adresser au passant
- обстоятельство:
  - courir a pleine vitesse

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

4) в некоторых случаях выступает как простое глагольное сказуемое.

Infinitif passé образуется при помощи неопределенной формы вспомогательного глагола avoir или être и participe passé основного глагола.

Употребление infinitif présent:

Как правило, infinitif présent выражает одновременность по отношению к другому действию в настоящем, будущем или прошлом:

**Présent de l'indicatif** - Il croit avoir raison. - Он считает, что он прав.

**Imparfait de l'indicatif** - Il croyait avoir raison. - Он считал, что он прав.

**Futur simple** - Il se taira quand il croira n'avoir pas raison. - Он умолкнет, когда посчитает, что он неправ.

Иногда **infinitif présent** может выражать идею предшествования или следования, когда действие, обозначенное неопределенной формой, предшествует или следует за действием, а которое указывает глагол в личной форме.

- Sans même regarder l'heure, elle se coucha.  
- *Даже не посмотрев который час, она легла спать, (предшествование)*

- Il désirait partir pour la France et oublier sa vie précédente.

- *Он желал уехать во Францию и забыть свою предыдущую жизнь, (следование)*

Infinitif présent во французском языке может употребляться:

— в рецептах:

- Faire revenir à feu doux.

- *Обжаривать на малом огне.*

— в инструкциях по использованию (употреблению):

- *Agiter avant usage.*

- Перед употреблением взболтать.

— на указателях:

- Ne pas se pencher à l'extérieur.

- *Не наклоняться через перила.*

Infinitif présent иногда употребляется вместо глагола:

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

— в изъявительном наклонении для придания повествованию большей живости:

- Grenouilles aussitôt de sauter dans les ondes.

- *И лягушки тут же прыгать в воду.*

— в повелительном наклонении:

- Ralentir!

- *Замедлить движение!*

— в "желательном" наклонении:

- Voir Naples et mourir!

- *Увидеть Неаполь и умереть!*

Infinitif présent употребляется также в восклицательных и вопросительных предложениях:

- Que faire?

- Что делать?

**Употребление infinitif passé.**

Эта форма выражает предшествование по отношению к другому действию в настоящем, прошлом или будущем.

- Il croit avoir réussi.

- Il croyait avoir réussi.

- Quand vous croirez avoir réussi, vous me le direz.

- *Он считает, что добился успеха.*

- *Он считал, что добился успеха.*

- *Когда вы посчитаете, что добились успеха, вы сообщите мне об этом.*

Если infinitif passé употребляется с предлогом pour, он выражает **законченное действие и одновременно указывает на причину**:

- Pour n'avoir pas fait cette remarque, on perdit beaucoup de temps.

- *Из-за того, что мы этого не заметили, мы потеряли много времени.*

Infinitif passé с предлогом **avant de** выражает **следование**:

- Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.

- *Не надо делить шкуру неубитого медведя.*

Инфинитивная конструкция (proposition infinitive):

После глаголов восприятия (voir, entendre, regarder, écouter, sentir), а также глаголов faire и laisser вместо придаточного с que может употребляться конструкция proposition infinitive:

- J'entends les oiseaux chanter.

- *Я слышу, как поют птицы.*

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

Infinitif (chanter) рассматривается как сказуемое этой конструкции, а дополнение глаголов личной форме (les oiseaux) — как ее подлежащее.

Подлежащее proposition infinitive может стоять как перед, так и после глагола в неопределенной форме:

- J'entends chanter les oiseaux.

- Я слышу, как поют птицы.

В случае, когда подлежащее этой конструкции выражено местоимением, оно стоит перед основным глаголом (глаголом в личной форме):

- Je les entends chanter.

- Я слышу, как они поют.

**1. Transformez les phrases d'après le modèle en remplaçant les mots soulignés par un pronom. Attention. Il y a deux opérations à faire: 1) la transformation de la structure verbale et 2) la substitution d'un pronom.**

*Modèle: Je ne me souviens pas de cela: j'ai rencontré cette jeune femme.*

*Réponse: Je ne me souviens pas de l'avoir rencontrée.*

1. Je crois cela: j'ai oublié mes clés chez vous.
2. Elle pensait cela: elle avait bien répondu aux questions.
3. Nous sommes désolés de cela: nous sommes arrivés en retard.
4. Elle est contente de cela: elle a acheté une nouvelle robe.
5. J'espère cela: j'ai trouvé la bonne solution.
6. Elle est contente de cela: elle a mangé au restaurant.
7. Nos amis ne pensent pas cela: ils ont réussi à l'examen.
8. Nous sommes heureuses: nous sommes allées au musée.

**Test**

**Infinitif présent et passé, gérondif**

1. Mon frère s'est endormi après ... le film jusqu'à la fin.
  - a. voir
  - b. en voyant
  - c. être vu
  - d. avoir vu
2. La femme de ménage est partie sans ... les vitres.
  - a. faire ,
  - b. en faisant
  - c. avoir fait
  - d. avoir faite
3. La petite fille espère ... à la fête.

Теоретические аспекты анализа научного текста в современном французском языке (семантика, грамматика, письмо)

- a. inviter
  - b, être invité
  - c. être invitée
  - d. d'être invitée
4. Cet hiver, on a vu des étangs camarguais ... .
- a. de geler
  - b. geler
  - c. d'être gelés
  - d. avoir gelé
5. Je ne trouve plus mon passeport; j'ai peur... à l'hôtel.
- a. le laisser
  - b. de le laisser
  - c. de l'avoir laissé
  - d. l'avoir laissé
6. Elle a le train demain matin, elle est contente ... .
- a. partir
  - b. de partir
  - c. être partie
  - d. en partant
7. Ma soeur va à la mer; elle est heureuse ... au concours d'entrée.
- a. réussir
  - b. de réussir
  - c. d'avoir réussi
  - d. avoir réussi
8. Les jeunes ne veulent pas ... dans cette région.
- a. vivre
  - b. de vivre
  - c. avoir vécu
  - d. en vivant
9. Nous avons payé une amende pour... le billet avant le départ.
- a. ne pas composer
  - b. de ne pas composer
  - c. de ne pas avoir composté
  - d. ne pas avoir composté
- 10: Les archéologues pensent... une ancienne statuette.
- a. de découvrir
  - b. en découvrant
  - c. avoir découvert
  - d. d'avoir découvert

**Travail de contrôle**  
**INFINITIF ET GÉRONDIF**

**I. Mettez les verbes à l'infinitif présent ou passé.**

**Attention à la préposition!**

1. La fille est très fière (recevoir) une médaille d'or.
2. Est-ce que tu (penser) venir nous voir cet été?
3. Je crois (connaître) cette actrice.
4. Où est la clé? J'espère (ne pas perdre)
5. Ils ont promis (revenir) le lendemain.

**II. Formez l'infinitif présent à partir des noms suivants.**

1. l'interdiction
2. le mariage
3. l'arrivée
4. la permission
5. la crainte
6. la venté
7. la sortie
8. la conduite

**III. Traduisez en français.**

1. Мой брат ничего не видел и жалеет, что пришел слишком поздно.
2. Она упала, катаясь на лыжах. А он был далеко, и не мог ей помочь. В чем она его упрекает?
3. Садовник услышал, как дети вошли в сад, но не помешал им играть в мяч.
4. Мы благодарим вас за то, что вы нас проводили до дома. Это было очень любезно.
5. После того, как они помыли посуду, они спустились по лестнице и вышли во двор.
6. Отдыхайте, гуляйте, и вы почувствуете себя лучше, не принимая этого лекарства.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Андреев Р.А. "Учебник французского языка для технических вузов" – М., 1987.
2. Гузенко, О. Г. Французский язык для аспирантов: учеб. пособие/ О.Г. Гузенко. – Ухта: УГТУ, 2006. – 52 с.
3. Карпуть И.А. французский деловой язык: Учеб.пособие. – 2-е изд., К.: МАУП, 2003. -188с.
4. Може Г. "Курс французского языка" (в 4-х книгах) – М., 1992.
5. Мурадова Л.А. "Устные темы по французскому языку" -М., 1998.
6. Попова И.Н., Козакова Ж.А., Ковальчук Г.М. Французский язык. М.: Высшая школа, 1998.
7. Полянчук О.Б. Французский язык для аспирантов гуманитарных факультетов. –Воронеж, 2003, 16с.
8. Michele Boulares, Jean-Louis Frerot Grammaire progressive du francais. – P.: CLE, 2001